

Stëmm vun der Strooss

Septembre 2007 / No° 47

La loi
Das Gesetz

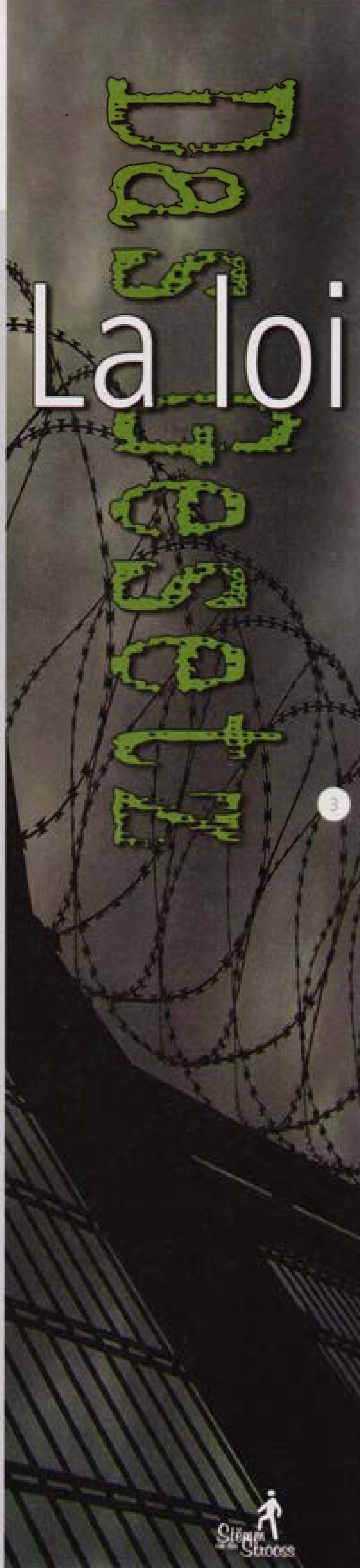


Index

Schwerpunkt:
Das Gesetz
Dossier spécial:
La loi







Wat soll dat?

Net méi fëmmen an en néie Fändel?

Ech hu selwer eng Parteikaart vun der 'LASEP', mä ech verstinn d'Politik net méi. Wat ass mat eiser Regierung lass? Ass den 'Här Bocassa I.' allmächteg? (Pardon, ech gebrauchen d'Spottnimm aus dem Féierkrop). Mir hunn en enorme Wiertschaftswuesstum (opwuel vill Bistroë krupps ginn) ; eise BIP - wat dat och ëmmer heeschen soll – ass esou héich wéi nach ni, mä mir hunn och eng héich Inflatioun. A firwat gëtt dann den Index gestoppt? Een Drëttel vun eiser Bevölkerung ass, laut Statistik, an ech gesinn et selwer, an Aarmuttsgefor, besonnesch déi Léit, déi eleng wunnen, keng Aarbecht hunn, den Mindestloun verdéngen an och nach Famillje mat e puer Kanner hunn. Wat hunn déi mat dem BIP ze dinn? Um Enn vum Mount freet een deen aneren : « hues du nach e puer Klacken, fir datt ech iwwert d'Ronn kommen. » Wat soll dat? All déi Léit, déi manner wéi 3x de Mindestloun verdéngen, sinn op den Index ugewisen, si sollten a missten deen och kréien. Well, déi, déi méi verdéngen, also déi Léit, déi deen héige BIP produzéieren, brauchen den Index net. Sie kréien dann nämlech all Mount méi an der Pai wéider wéi en RMG'ist iwwerhaapt am Mount kritt.

4

Mä loosst nach emol op den 'RMG'ist' kommen, z.B. op déi Léit, déi ca. 50 Joer hunn, och deelwéis krank sinn a souwisou keng Aarbecht méi fannen, esou wéi ech, deen awer gäre bei der «Stëmm vun der Stooss» matschafft. Déi Leit dach kënnten dach vläicht a Rumänien auswanderen - een neit EU-Land - wou se komescherwéis och nach franséisch an däitsch schwätzen, wou d'Duerschnëttsakommes bei 200 Euro läit ; do kéint ee jo mam RMG (ca. 1000 Euro) am Floribus liewen. Fierwat geet dat net? 'D'RMG'isten' als EU- Beobtragten a Rumänien/Bulgarien? Wäer dat näischt? Eng Fro, op déi ech seriös wëll eng Äntwert kréien, an zwar vum Familljeministère, vum Sozialamt, vun der ADEM oder vum 'Super «J».'

Sorry, d'Gedanke si mat mir duerchgaang. Da loosst mer elo endlech zum Thema vun der Iwwerschrëft kommen: Villes, wat virdru selbstverständlech war, ass haut verbueden. Wat soll dat? D'Anti-Fëmm-Gesetz! O.K., am Ufank war et ganz schwéier fir mech, z.B. am Restaurant eng oder zwou Stonne laang net ze fëmmen ; ech hu mech dru gewinnt, mä de Kaffi oder den Digestif huelen ech am Bistro niewendrun. Vill Bistroë maache kee «Plat du jour» méi, well se soss d'Stammkonnen an der Mëttesstonn verléieren. Virun 2 Joer sinn ech operéiert ginn an hunn eng Nuecht an der 'Réa' verbruecht ; wat huet mir gefeelt ? Eng Zigrett! Ech well eng Rees maachen - wat ech mer souwisou net leeschte kann - 6 oder 10 Stonnen an engem Fliger ze sëtzen, ouni ze fëmmen ?...dat halen ech net aus ! Wann een um Geriicht ass an op seng Verhandlung waart, ganz nervös ass, do ass et verbueden ze fëmmen, grad esou wéi an allen ëffentleche Gebaier vum Staat oder an enger Geschäftsgalerie.





Den Här Direkter vun enger Galerie, huet gesot, datt an de Büvetten e Minus vun 30% constatéiert ginn ass. Mä dat Schlëmmst: an der «Stëmm vun der Strooss» däerf nët méi gefëmmt ginn. O.K., am Summer kann een op de Balkon oder an de Gaart goen…mä am Wanter? 80-90% vun deene Lait, déi an d'Stëmm kommen, fëmmen, drénken oder huelen och aner Drogen. Firwat? Ganz einfach, fir hire Misère ze vergiessen. Vum 18. Abrëll un ass dat esou ; vill Leit kommen duefier net méi erëm, ausser fir z'iessen. Si fëmmen dann op der Strooss, am Kalen, sief et op der Plaz bei der Kierch vu Bouneweg, op der Gare oder soss zwousch, opschonn se kéinten am Waarme sëtzen.

Ech fuederen héimadder op, datt d'Directioun vun der «Stëmm vun der Strooss» an de Gesondheetsminister Mars Di Bartolomeo (virun deem ech ganz vill Respekt hunn) dat Anti-Fëmm-Gesetz op verschiddene Plazen ophiewen.
'D'Stëmm' ass am Fong geholl jo näischt anescht wéi e Bistro, just, datt keen Alkohol servéiert gëtt, duerfier soll d'Stëmm also och deeselwechte Status erëm kréen. Ech bestinn dorobber, am Intérêt vu minimum 90% vun de Léit, déi an éisem Haus an an aus ginn.

Dann nach zugudderlescht eppes iwwer dat Thema «Fändel». Ech sinn am Fong geholl fir den «Roude Léiw», mä dat ass net mäin Haaptproblem. Ech hu mer zwar d'lescht Woch esou e Fändel kaaft, mä dee kuckt esou béis dran, datt een e bal muss fäerten ; am léifste wéilt ech him seng Kroun erofhuelen. Fierwat dat? Dat erklären ech an dësem Artikel net. Doriwer soll jiddereen sech seng eege Meenung bilden.

Paul L.

Wat en Tubak!

Fir d'Fëmm-Gesetz vum 5.September 2006 (op d'Weis vum 'Kanonéier')

Lo ass d'Gepatschs jo bal verbueden,
do wou iech d'Fëmm am beschte schmaacht!
Dir kritt all Geck eenzock gelueden ;
dee schwenkt d'Gesetz, an dat ass haart !

Gitt lo an äre Motzeck nammen,
um Kazendësch ganz wäit no hannen ;
well ärt Gedämps hält kee méi aus ;
mécht een eng un, da flitt en raus !

'T versteet sech jo, datt a Kliniken
den Tubaaksdamp kee Guddes deet.
Mä kommt äis net mat Statistiken,
wou villes net a kromm dra steet !

Hei fannt dir näischt vum Auspuffs-Stënken,
datt d'Kriibse-Klack och do ka pénken.
De Kerosen an eiser Nues,
dee richt jo keen, mä 't niwwelt lues !

Et kann een alles iwwerdreiwen,
vläicht wier et besser, wann ee laacht.
All Kabes a Gesetzer schreiwen…
wien hu mir dann, deen driwwer waacht ?

Wat een net däerf, schmaacht dach am beschten,
an 't kuckt ee glat net no de Käschten ;
bestëmmt ginn d' Dobréchs*-Steiren 'rop,
mä hält dat dann ee Fëmmert op ?

*= Jéinesch fir « Tubak »

Wat soll dat villt verbruetent Streiden ?
well jidree sëtzt op sengem Päerd ;
hie wëllt säi Wee a soss kee reiden ;
dann huet deen Zodi net vill Wert !

Hei ziele just zivil Manéi'ren ;
wien déi net huet, dee muss se léiren,
mä dat ass och fir jidfereen,
ob Tubaaksdämpert oder keen !

Lex Roth





Cannabis,
das gefährliche Rauschgift?

Wer hier im schönen Luxemburger Land das schlimme Rauschgift Cannabis, auch noch Marihuana, Weed, Dope, Pot, Joints, Haschisch oder Shit genannt, besitzt, konsumiert oder verdickt, der macht sich strafbar. Es ist keineswegs ein Kavaliersdelikt, denn es kann sehr schnell zu einer Freiheitsstrafe führen! Mittlerweile rauche ich nur noch sehr selten Gras. Bis 1996 war ich allerdings noch ein Alltagskiffer und befand mich damals fast immer, erzwungenerweise, in der Illegalität. Ich kann mich schon fast nicht mehr dran erinnern, wieviel Stunden ich in Polizeikommissariaten verbracht habe. Und das nur, um mich für einen angerauchten Joint oder eine minimale Quantität Shit verantworten zu müssen. Dabei wurde ich oft wie ein Verbrecher der schlimmsten Sorte behandelt, so wie ein Mensch dritter Klasse.

Ich verstehe ehrlich gesagt nicht, warum in unserer Zeit noch immer ein solches Theater um den Cannabiskonsum gemacht wird. Ich spreche nicht vom Dealen. Manchmal glaube ich, dass Luxemburg jedes Tabuthema bewusst ignoriert um immer im besten Licht zu stehen. Alle die, die nicht in dieses schöne Scheinbild passen werden durch irgendein überaltes Gesetz strafrechtlich verfolgt, verwarnt oder gar bestraft und von der Bildfläche genommen. Darüber hinaus bin ich überzeugt, dass es in unserem Ländchen ernsthaftere Delikte gibt als die der harmlosen Kiffer die sich am Feierabend im Park amüsieren wollen. Es werden immer nur die kleinen Fische sein, die sich vor dem Gesetz verantworten müssen. Ich denke, dass Aufklärungsarbeiten bei Jugendlichen und Kindern nützlich sein könnten. Heutzutage wissen mittlerweile die meisten Jugendliche, was Drogen sind und was sie anrichten können! Die Jugendlichen kiffen trotzdem weiter und das, mehr denn je!

Meiner Meinung nach kann Alkohol erheblich mehr Schaden anrichten als Cannabis. Doch was machen? Die Luxemburger trinken nun mal gerne. Alkohol ist doch unsere unantastbare, stolze, nationale Kulturdroge! Prost a Gesontheet!



Das sind nur meine persönlichen Erfahrungen und Eindrücke, die ich sicherlich auch mit anderen Menschen teile.

Ich schreibe dies nicht aus Protest oder aus sonstigen anderen niedrigen Gründen, sondern weil ich die Hoffnung habe, dass sich die zuständigen Politiker wieder Gedanken machen über verschiedene Gesetze um sie zu ändern. Für mich macht es wenig Sinn, unseren Jugendlichen Strafen aufzubrummen, die sie noch mehr frustrieren und schlussendlich soweit führe, dass sie sich selbst aus der Gesellschaft ausschließen. Durch Strafen wird bewiesenerweise niemand ein frommer Mensch. Die Gestraften werden mit dem Kiffen nicht aufhören.

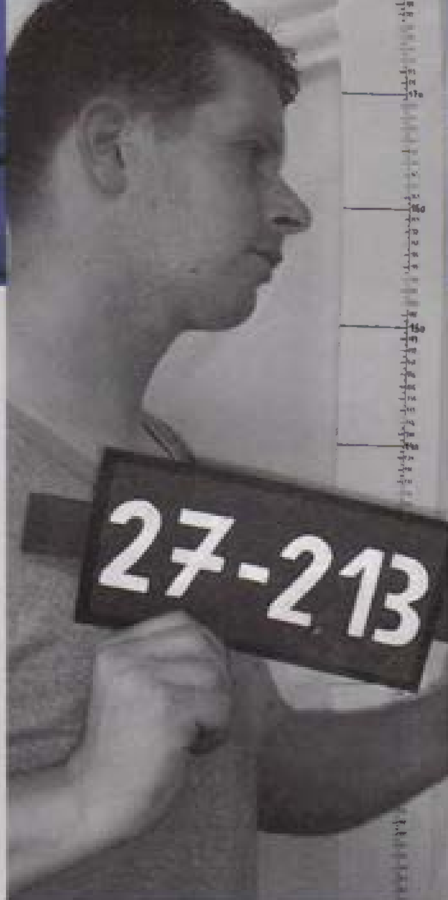
Ich möchte einige Punkte aufzählen, die ich recherchiert habe, um ein wenig zu zeigen, was das Legalisieren von Cannabis für Konsequenzen haben könnte. (Hier schreibe ich für das Legalisieren, was nicht bedeutet, dass es keine Argumente gegen das Legalisieren gibt)

Trennung der Märkte:

Cannabis ist illegal. Millionen von Konsumenten sind also gezwungen, auf dem Schwarzmarkt einzukaufen. Der Drogen-Schwarzmarkt ist von Leuten beherrscht, die ausschließlich an harten Drogen viel Geld verdienen. Cannabis wird hauptsächlich angeboten, weil es bei den Kunden so beliebt ist. Alle Cannabiskonsumenten kommen somit regelmäßig mit harten Drogen in Berührung. Wäre Cannabis legal zu erhalten, würden große Teile der harten Drogenszene verschwinden, weil die Pusher nicht laufend neue, unerfahrene Opfer nachgeschoben bekämen!

Bessere Qualität:

Um mehr Gewinn aus der Sache zu holen wird Haschisch oft mit Substanzen wie Sand, Henna aber auch Schuhcreme gestreckt. In Luxemburg wurden vor



kurzem winzige Glasspartikel im Gras gefunden! Da es sich sowieso um einen illegalen Markt handelt, herrschen wenig Skrupel. Es gibt keine Qualitätskontrollen und keinen Verbraucherschutz. Unerfahrene Konsumenten ziehen sich so kiloweise Gift rein. (Das Gleiche gilt noch verstärkt für den Markt der harten Drogen). Staatliche Instanzen lassen lieber so etwas zu, als ihre jahrzehnten, alten Vorurteile gegen Cannabis umzudenken.

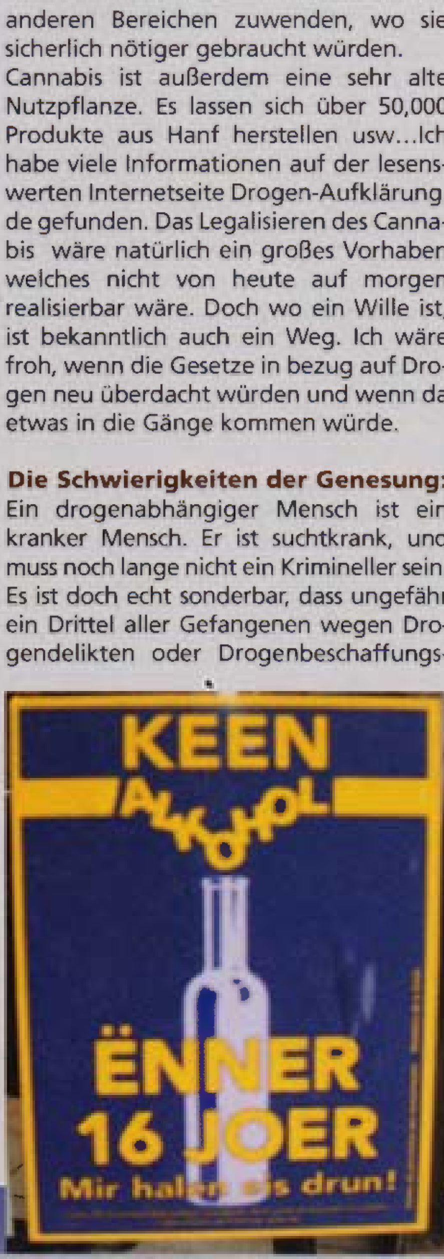
Haschisch ist nicht giftig:
Im Gegenteil zu fast allen psychoaktiven Stoffen wie Koffein, Nikotin, Kokain und Alkohol ist das THC was sich im Haschisch und in der Marihuana befindet nicht toxisch. Gras ist bei Dauergebrauch nicht giftig.

Haschisch, keine Einstiegsdroge:
Die Einstiegsdrogentheorie ist eine der schwachsinnigsten aber hartnäckigsten Prohibitionslügen die je erfunden wurden. Es ist medizinisch und physiologisch absolut nicht möglich, dass man durch die Einnahme von einer Substanz A abhängig von einer Substanz B wird. Dass Cannabis der Einstieg in eine andere Drogenszene bedeuten kann liegt nicht an der Substanz, sondern am Verbot.

Entlastung der Verfolgungsbehörden:
60% aller Gefängnisinsassen in Deutschland sitzen, weil sie gegen das Betäubungsmittel Gesetz verstoßen haben. Hier in Luxemburg ist es nicht viel anders. Hier sitzen ungefähr ein Drittel der Gefangenen wegen Drogendelikten hinter Schloss und Riegel! Die Gefangenen verstopfen die Gerichte und die Gefängnisse völlig unnötig. Die Kiffer denken im Traum nicht daran aufzuhören. Hunderttausende müssen sich wie Verbrecher behandeln lassen, verlieren Jobs und Lehrplätze, müssen ihre Existenz aufgeben, Strafen verbüßen und ihr Leben wird aus ihren natürlichen Bannen geworfen.

Wäre Cannabis legalisiert, könnten sich viele Polizisten und Staatsanwaltschaften anderen Bereichen zuwenden, wo sie sicherlich nötiger gebraucht würden. Cannabis ist außerdem eine sehr alte Nutzpflanze. Es lassen sich über 50,000 Produkte aus Hanf herstellen usw...Ich habe viele Informationen auf der lesenswerten Internetseite Drogen-Aufklärung. de gefunden. Das Legalisieren des Cannabis wäre natürlich ein großes Vorhaben welches nicht von heute auf morgen realisierbar wäre. Doch wo ein Wille ist, ist bekanntlich auch ein Weg. Ich wäre froh, wenn die Gesetze in bezug auf Drogen neu überdacht würden und wenn da etwas in die Gänge kommen würde.

Die Schwierigkeiten der Genesung:
Ein drogenabhängiger Mensch ist ein kranker Mensch. Er ist suchtkrank, und muss noch lange nicht ein Krimineller sein. Es ist doch echt sonderbar, dass ungefähr ein Drittel aller Gefangenen wegen Drogendelikten oder Drogenbeschaffungsmassnahmen Freiheitsstrafen absitzen müssen. Genauso absurd finde ich, dass es in Luxemburg nur 25 Drogentherapieplätze gibt und ca. 40 Plätze für Alkohol- und Medikamenten- Abhängige. Und das für ungefähr 2 800 hier in Luxemburg lebende Drogenabhängige Menschen (Alkoholiker nicht mit eingerechnet). Besonders delikat wird es dann, wenn es darum geht, in solch einer therapeutischen Einrichtung aufgenommen zu werden. Oft muss man monatelange Wartelisten in Kauf nehmen, um in einer Klinik ein Bett für einen Drogenentzug zu bekommen. Übrigens gilt das gleiche Ablaufverfahren für die Auslandstherapien.



So ist es nicht verwunderlich, wenn der eine oder andere Abhängige diese lange Perioden des Wartens nicht schafft und rückfällig wird. Er betreibt dann wieder die Beschaffungskriminalität, wird motivationslos und verstößt erneut gegen das Gesetz. Auch für diese Probleme scheint es keine Lösung zu geben, denn ich treffe immer wieder Leute die schon Monate lang auf einen Therapieplatz warten. Ich frage mich dann immer, ob sie jemals dort ankommen werden.
Meiner Meinung nach sind die Gesetze über die Betäubungsmittel absolut überaltert und längst nicht mehr zu vertreten. Manchmal habe ich das Gefühl, dass Luxemburg in Hinsicht dieser Gesetze noch im Postkutschenalter lebt.
Leider hat Luxemburg zu Zeit über viel Wichtigeres zu debattieren: Mit welchem Motiv wird in Zukunft unsere Fahne wedeln? Ein solches Problem muss natürlich gelöst werden und es muss alle anderen Probleme in den Schatten stellen. Deshalb kann ich im Moment nur den Leuten die ab und zu mal gerne einen Joint rauchen den Rat geben, sich entweder sofort der Polizei zu stellen, oder das 11. Gebot anzuwenden und das lautet: Laß dich nicht erwischen!

Y.E.

Gesunder Menschenverstand,

auch ohne Gesetze?



Wieso gibt es überhaupt Gesetze? Ich glaube, wenn es keine Gesetze geben würde, dann wären die, die schwach sind und sich nicht wehren können noch schwächer und würden untergehen in dieser vom Konsum getriebenen Welt. Die Starken, die vor nichts Angst haben, würden die Welt regieren, und die kleinen Schwachen für ihre eigenen Zwecken ausnutzen und die, die ihnen nicht gehen, würden aus dem Weg geräumt werden. Hitler hatte das z.um Beispiel gut drauf.

Jedermann hat einen gesunden Menschenverstand, aber hätte er den auch ohne zu wissen, was ein Gebot oder ein Gesetz ist? Gott hatte schon diesen Zweifel. Deshalb übergab er Moses die zehn Gebote, damit die Menschen lernen, was richtig und was falsch ist. Was wäre, wenn es die Religionen nie gegeben hätte? Wären je Gesetze entstanden? Ich denke schon, denn bestimmt hätte es eine gute Seele erkannt, wie schlecht der Mensch doch sein kann. Jedenfalls

La loi c'est la loi

hat es ja einer erkannt und es wurde irgendwann in der Weltgeschichte entschieden, dass ein Zusammenleben ohne gewisse Regeln eigentlich fast unmöglich ist. Sogar die Tiere haben ihre Gesetze und ohne sie niederzuschreiben versteht jedes Tier, woran es ist und dass es einen Anführer gibt.
Und mittlerweile sind wir so weit, dass es ein Gesetz für alles gibt mit hundert Ausnahmen. Wie oft kommt es vor, dass Männer mit pedophilen Neigungen vor Gericht immer als unschuldig und krank angesehen werden? Dabei bin ich mir sicher, dass sie genau wissen, was sie tun oder getan haben. Aber vor Gericht werden sie per Gesetz als krank angesehen und bekommen die Mindeststrafe und werden im Gefängnis auch noch extra behandelt, dass ja keiner ihnen etwas antun kann. Dabei ist das, was sie ihrem Opfer angetan haben viel schlimmer. Es ist für das Opfer ein Trauma, das es nie vergessen wird und ein Leben lang wird es mit dieser schlechten Erfahrung leben müssen. Ein Leben lang wird das Opfer daran erinnert. Wenn es Liebe verspüren soll wird es an die Pein erinnert und es kann sich nicht so einfach wie andere Leute, die das nicht erlebt haben, auf eine Beziehung einlassen.
Das Gleiche wenn vor Gericht herumdiskutiert wird und mit Beweisen versucht wird zu beweisen, ob denn der Mörder, im Affekt, planlos, oder planmäßig vorgegangen ist um einem Menschen den letzten Atemzug wegzunehmen. Man nimmt keinem anderen das Leben, egal was geschehen ist. Aber die einen sind schlau genug und kommen davon und die anderen eben nicht. Da finde ich, dass das Gesetz einfach zu viele Außnahmen macht. Bei jedem Fall gibt es immer eine Klausel oder eine Außnahme.

Raphael F.

La loi c'est la loi. J'ai envie de vous expliquer quelques-unes de mes expériences vis à vis de la loi. Pour moi, la loi est une chose qui est censée protéger les gens, les rassurer, leur apporter un regard extérieur sur une situation conflictuelle. Malheureusement, plus on y est confronté, plus on se rend compte que ces lois qui nous gouvernent, ne sont pas si justes que ça. Dans mon pays au Maghreb, les lois existent mais quand on y regarde de plus près, on se rend très vite compte que chacun fait ce qu'il veut et que tout le monde fait respecter ses propres lois.
Au départ, j'ai décidé de respecter les lois, mais très vite, je me suis rendu compte que j'étais le seul à le faire. Alors j'ai agi comme tout le monde. Par exemple, dans la loi, il est noté que tout le monde a droit à être soigné dans un hôpital. Mais si tu veux réellement te faire hospitaliser, tu es obligé de payer un pot de vin. On se rend compte de toute l'injustice dans des situations comme celle là. Si tu es pauvre, la loi n'est pas contre toi, mais elle n'est pas avec toi non plus. Pour obtenir un document auprès d'une administration, il faut aussi payer.
Un autre exemple. Je conduisais et j'avais bu un peu d'alcool. Je me suis fait arrêter par des policiers. Ils ont fait les testes nécessaires et ils mont dressé un procès verbal. Seulement, mon odorat ne m'a pas trompé: les deux policiers avaient bu plus que moi, que pouvais-je faire...? Ils ont tranquillement repris leur chemin vers le commissariat ou vers le café le plus proche. Ces injustices sont une des raisons pour lesquelles j'avais envie de quitter mon pays. J'ai constaté que la télévision et les divers médias donnaient une image très positive sur l'Europe. Les droits de l'homme semblaient y être respectés. J'ai donc eu envie d'y tenter ma chance.
J'ai donc quitté mon pays. Arrivé en Europe, je me suis dit, je suis dans un pays libre et libéré, les lois sont positives et les personnes en difficulté sont écoutées et encouragées. Malheureusement, j'ai constaté qu'ici, c'est bel et bien différent de chez moi. Là bas, les gens n'ont aucun droit, Ici les droits existent mais à y regarder de plus près, beaucoup de droits sont masqués. Je suis étranger. Ca fait presque 2 ans que je suis au Luxembourg. Je vis avec les gens, je leur dis « Moien », mais je n'ai aucun droit.
Avec du recul, je me dis que chez moi, les lois sont bafouées. Et ici, la situation est identique, je n'ai pas plus de droit. Je tourne en rond. Je n'ai pas l'impression de progresser. J'attends le jour où je trouverai l'endroit où les lois m'accepteront enfin ! Mais est-ce que cet endroit existe?
Malgré tout, je veux rester quelqu'un de bien, respecter la loi, même si je trouve que les lois ne respectent pas toujours les gens.

Karim





You do the Crime, you do the Time

Justice is there to protect the innocent, defend the victim and punish the guilty. Sometimes the guily party is removed from society to protect himself, but mostly the guilty are confined to protect the society as a whole. An honest citizen considers the laws are there to protect them, while the criminal thinks the laws are there to be broken.

Here in a small land like Luxembourg, one would think it would be easy to change or create a law. Apparently that is not so. The road to having a law changed or made is long, narrow and windy. For example, the social laws regarding the R.M.G. (Revenue Minimum Garantie) are in need of a drastic change, mainly due to the changing times, needs, wants and the amount of people involved is constantly increasing. More work-shops, seminars and conferences are needed to inform the law-makers of the present-day needs and in what direction they should be changed or adapted. We, at the Stëmm vun der Strooss are very active in pointing out the problems of today and voicing our constructive opinions to the inquiring social agencies and schools by attending seminars and conferences. There are a lot of problems for those living on the streets (poverty, hunger, health, welfare). This is how the Stëmm vun der Strooss can help the people on the street by giving voice to their needs and problems to the administrators and agencies, by using people from the street, for the people of the street. For example, one of the main problems for the moment is that the person receiving R.M.G. cannot share an apartment or join in sharing a house with another socially dependant person. It would be cheaper for the individual and as the cost of living is high and their income low, these are the people who have to turn the Euro over two or three times before giving it up. If one is forced to live alone and give up over 500 Euro's plus charges (over the half of their income) to live over a café or bar, these are the people who have to cut corners every which way just to come clear every month. No savings, no vacations, no transportation (other than using the public system), no plans, no hobbies and worst of all... no future; these are the constant problems for the socially dependant people. Welcome to the devil's kitchen where frustration leads to aggression, which results in depression and back we go to the frustration. Where is the justice in that?

Instead of developing social apartments and lodgings (which are normally without supervision), one should let the people find their homes and let 2 or 3 people share a large apartment or house with a social educator keeping an eye on the situation and individuals. There is a place called Finsterthal where almost everyone living there is a dependant of the social system. One just has to read the newspaper to find out about what happens out there, with only the police keeping an eye on the situation. Murder, violence, theft, drug-abuse, these are just an example of what has happened out there in the past. You cannot try to keep these people out of sight from society if you wish them to be an active member of society. This is just sweeping them under the carpet to keep them with a roof over their heads, content for the moment, but mostly just to keep them out of sight and sound. I'm sure they are as happy as a pig rolling in shit. How can Justice justify that?

A social reform would help the society as a whole and help the individual to be an active member of society. The same goes for the people who are working for the minimum pay. These are the poor people who work hard, take jobs that no-one wants, and receive a pay which is just a little bit more than the R.M.G. without the benefits of free public transport, etc... A lot of people have made a decision of not to go to work because of this. I say the R.M.G. is sufficient, if appropriate lodgings or apartments could be found based on the individuals income. For the people who have a problem with the different administrations here in Luxembourg, there is an Ombudsman who will try to cut corners and rectify the individuals situation (if possible). The same should apply to the people who have problems with social welfare here. If one has lost his address he also loses his income forcing them to go the foyers or worse, forced to sleep on the street, next to the devil's kitchen. An Ombudsman for those on social welfare will help keep the poor off the streets and help to integrate the socially dependant to society once again.

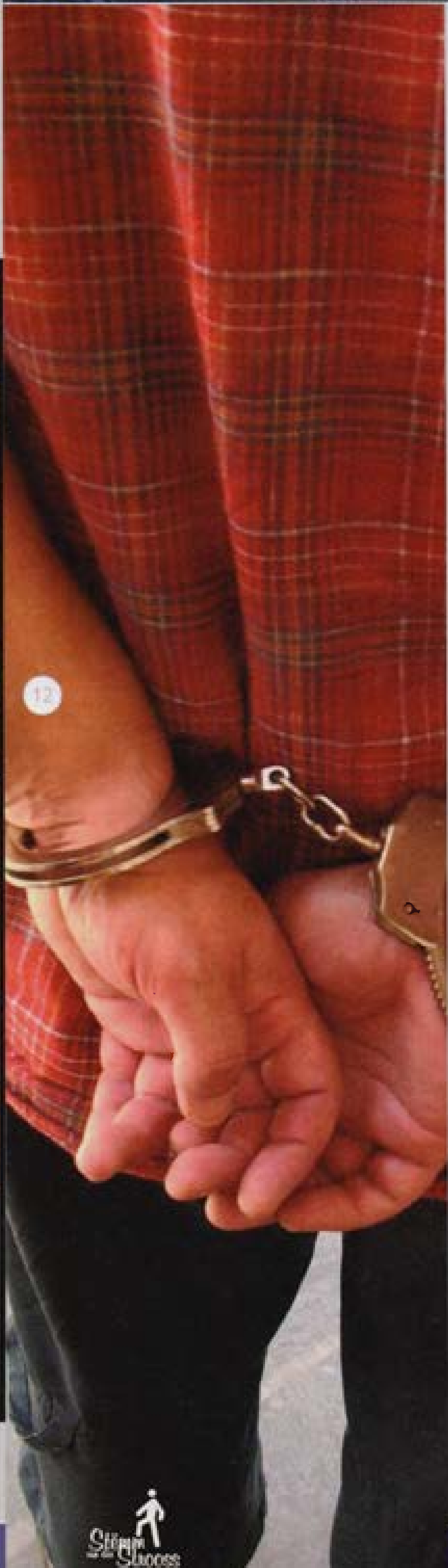
To give voice to another subject, there is a huge outcry about changing the flag of Luxembourg. Personally, I get the Luxembourg flag mixed up with the Dutch flag. Okay, the blue is another tone, that is all. If one looks at the ensign for Luxembourg (flag resembling the coat of arms), which is used on Luxembourgs police, military, sports teams, ships, boats and airplanes, one is capable of identifying it immediately as belonging to Luxembourg. This emblem has been used since the medieval times. The tri-colour flag first officially appeared in 1830 during the Belgian Revolt. Our present day flag was only first legally adopted on the 23rd of June, 1972, mainly due to pressure from UNESCO at that time and had the blue colour changed to a lighter blue on the 27th of July, 1993. From far away, it still looks like the Dutch flag, whereas the ensign or coat of arms can be recognised as Luxembour-



gish, no matter from what distance. Think about it, when one considers that Luxembourgers are proud to say: «Mir wöllen bleiwen wat mir sinn» (We want to stay what we are), then they should do the same for their national flag and proudly stand by the «Roúde Léiw» (Red Lion). Personally, I think the Luxembourgers should adopt a new red lion with the tri-colour and put one of the Grand Duchess' roses in sight. That would be a modern, up-to-date image and would reflect the people, its history, heritage and nobility.

gen





Le saviez-vous?

Après avoir lu le code pénal en vigueur chez nous au Luxembourg, annoté d'après la jurisprudence, j'ai découvert assez de matériel qui peut être utile aux personnes qui passent la majorité de leur temps dans la rue. Les personnes qui ont le malheur de vivre dans la rue ont des droits, certes, mais elles ont également des devoirs. Et ceux-ci sont souvent méconnus par ces personnes. Par où commencer?

Beaucoup de personnes ne savent pas qu'elles sont passibles d'une amende allant de 25 à 250 , une contravention en quelque sorte pour:

les devins ou pronostiqueurs qui expliquent les songes; ceux qui auront dégradé du bien public (p. ex. des clôtures urbaines ou rurales, qu'elles qu'elles soient); les auteurs de violences légères, pourvu qu'ils n'aient blessé ni frappé personne, qu'ils n'aient injurié personne, qu'ils n'aient lancé un objet quelconque. Les vagabonds et ceux qui auront été trouvés mendiants se trouvent dans le cas. Le gouvernement pourra même les faire reconduire à la frontière s'ils sont étrangers. Une autre catégorie est celle qui comprend ceux qui s'introduisent dans une maison, un appartement, une chambre ou logement, habités par autrui ou leurs dépendances et y restent malgré l'invitation ou l'ordre de s'en éloigner. Visées par ces articles pénaux sont aussi les personnes dont l'attitude est de nature à provoquer la débauche sur la voie publique.

Ajoutons que dans le cas de récidive, le tribunal est autorisé à prononcer, indépendamment de l'amende, un emprisonnement de 12 jours. Cette récidive est considérée comme étant en vigueur lorsque le contrevenant a déjà été condamné au cours des 12 mois précédents pour la même contravention. Tout ceci s'appelle en termes pénaux "des contraventions de quatrième classe".

Parlons maintenant des délits contre la sécurité publique, commis par des vagabonds ou des mendiants. Seront punis d'un emprisonnement allant de huit jours à un mois, tous les vagabonds et tout individu qui, pour qu'elle que raison que ce soit (mendier, etc.), seront entrés, sans la permission du propriétaire ou des personnes y vivant, soit dans une habitation, soit dans ses dépendances (jardin, garage, etc.); tous ceux qui feindront des plaies ou des infirmités afin d'en retirer un bénéfice quelconque.

Seront punis de trois mois à un an d'emprisonnement tous les vagabonds ou mendiants trouvés en possession de faux certificats, faux passeports ou fausses feuilles de route; les porteurs d'armes; de limes, crochets ou autres instruments permettant de commettre des vols ou d'autres crimes ou délits, ou permettant de s'introduire dans les maisons.

Toutes ces informations se trouvent dans la "code pénal", paru sur internet sous www.legilux.public.lu/leg/textes coordonnes/codes/index.httm/. Vous y trouverez toutes les informations en vigueur en ce moment, et au cas où certains termes seraient trop difficile à comprendre, de nombreux services sont là pour vous conseiller.

tiwi

Jeder gleich vor dem Gericht?

„Vor dem Gesetz ist jeder gleich" wird im Volksmund gesagt und vor Gericht wird gesagt: „im Namen des Volkes. Ganz oft geht es aber nicht im Namen des Volkes vor Gericht zu. Mir kommt es oft so vor, als ob derjenige, der viel Geld hat, sich alles erlauben kann und immer vor Gericht davon kommt, indem er eben hohe Beträge an den Staat bezahlt und sich so frei kauft und der kleine Habenichts für das kleinste Delikt im Gefängnis versauert, denn bei dem gibt's sowieso nichts zu holen, also ist er nicht so interressant, also kann er warten.
Papierlose sind vor dem luxemburgischen Gesetz Staatenlose, also gesetzlos, also werden sie inhaftiert und werden einfach vergessen. Welchen ungehobelten, ungemütlichen, gefährlichen, oft hungernden Weg diese Menschen hinter sich haben und, dass sie aus purer Verzweifelung jede Hürde auf sich nehmen und auf einem Floß probieren das Meer zu überqueren und dabei ihr Leben riskieren, sagt schon etwas über ihr bisheriges unschönes Leben aus. Aber das interressiert keinen. Hier werden sie noch bestraft und weggesperrt. Vielleicht ist jedoch das Gefängnis für sie das Paradies im Vergleich mit ihrer Heimat? Verraten tun sie ihre Heimat auf keinen Fall.
Jetzt endlich soll dann ein Gebäude hergerichtet werden für diese Menschen. Aber diese Entscheidungen und ihre Realisierungen, das dauert einfach alles viel zu lange. In ein paar Jahren soll dieses Gebäude stehen. Und bis dahin gibt es noch viel mehr dieser Ankömmlinge. Sollen sie dann alle zu zehn übereinander gehäuft in einer Zelle vegetieren oder wie soll das aussehen?
Wie gesagt, ich finde, dass unser Gesetz nicht bei jedermann gleich angewendet wird. Ich rede von eigener Beobachtung. Ich nehme das Beispiel von luxemburgischen Clubs die auf dem Düdelinger Gemeindeplatz ein Fest hatten. Die Grillmeister wurden strengstens kontrolliert, ob sie denn alle für ihren Stellplatz bezahlt hatten und ob die Genehmigung vorhanden sei und ob



sie denn die Hygiene einhalten würden. Sie bekamen vorgeschrieben wie gross das Zelt sein durfte, aus welchem Material der Grill zu bestehen hatte, dass alle die, die mit Esswaren hantierten eine Kopfbedeckung trugen, sowie Handschuhe und Schürze. Eine Woche später war ein anderes Fest und die konnten tun und lassen was sie wollten, z.B. grillten sie ihren Fisch auf einem alten verrosteten Fass, von Kopfbedeckung und Hygiene keine Spur. Wo ist denn da die Gerechtigkeit?
Das Gleiche gillt für das Vermummungsgesetz. Wie kann es sein, dass eine Person von oben bis unten vermummt ist, d.h. das Gesicht auch so, dass man nur die Augen sehen kann, durch die Stadt laufen kann, obwohl es doch verboten ist sich so zu vermummen? Man soll doch erkennbar bleiben für jedermann, und was mann nicht alles unter solch einem Gewand verstecken könnte, z.B. ein Waffe? Also ist das komplette Vermummen einer Person verboten. Wenn unsereiner so vermummt in eine Bank gehen würde...
Es gibt so viele Beispiele, wo es oft nicht mit rechten Dingen zugeht in unserem Land.

Suzy P

Interview

mam Procureur d'Etat, dem Här Robert Biver: "d'Strofrecht ass schrecklech!"



Wat sinn an ären Aen d'Haapt-Rechter a Pflichte vum Bierger?

D'Haaptrechter sinn: seng Meenung ausdrécken ze kënnen, sech sou wäit frài kennen ze beweegen, an alles maache wéi a wat ee wëllt, soulaang et net eng 'Entrave' ass zu engem aneren senge Rechter resp. zu engem harmoniöse gesellschaftleche Liewen. Da sinn och Rechter, déi garantéiert musse sinn: d'Recht op Aarbecht, op e Logement, op Gläichheet tëschent Mann a Fra, op en 'Environnement durable', alles wat d'Ëmwelt ugeet; dat si Saachen déi fundamentaler Aart sinn, a wou d'Gesellschaft och ëmmer muss kucken, déi esou wäit wéi méiglech kënnen ze preservéieren.

D'Pflichte sinn déi, datt een am Fong geholl sech ëmmer esou muss behuelen, datt een deenen anere Lait déiselwescht Rechter kann zoukomme loossen, déi ee selwer fir sech verlaangt. Dat ass dat eent; dat zweet ass, datt e Liewen an enger Gemeinschaft / Communautéit méiglech ass. Datt et an enger Gemeinschaft Konflikter ginn, dat ass normal. Ech kenne jo och keng Famill, wou et keng Diskussiounen a Meenungsverschiddenenheeten gëtt, mä et ass eben d'Manéier, wéi déi behandelt gin.

Wéi gëtt ee 'Procureur d'Etat'?

Nom Lycée hunn ech Droit studéiert, dono war ech bal 6 Joer Affekot; du sinn ech an d'Magistratur gaangen, wou ech fir d'éischt Riichter war, dunn avocat général, procureur adjoint, an 1993 sinn ech Procureur ginn.

Aus wéi engen Grënn hutt Dir Iech fir Äre Beruff entscheet?

Zwou Saachen, déi mech tentéiert gehat hätten, dat war fir vläicht Geschicht ze machen, mä fir Schoul halen ze goen, dat hat mir näischt gesot, an do ass net méi vill bliwen, dunn hunn ech Droit gemaach.

Watfir eng Funktioun huet iech dann am meeschte gefall?

Den Procureur ass déi, wou ee muss am séiersten an am spontaansten Décisiounen huelen, déi och ganz aschneidend am Liewe vu Leit sinn. De Riichter, deen hëlt d'Décisioun, dat ass wouer, mä hien hëlt d'Décisioun, wéi dat och soll sinn, an aller Rou, mat méi enger Distanz zu de Faitën. D'Plaz vun der Staatsanwaltschaft, fannen ech, ass méi spannend, dir wësst net, wat an deer nexter Minutt geschitt. Wéi ech an d'Magistratur gaange sinn, du wor et mäi Wonsch, fir Riichter op engem Zivilgeriicht ze ginn, well Zivilrecht méi 'reng' wor, méi kniwweleg. Dat wor ech dunn och anerhalleft Joer, an du sinn ech um Parquet général avocat général ginn, an du wor den Dram fort. Ech sinn och ni méi Riichter ginn, mä am Fong wollt ech Zivilriichter ginn.

Wéi eng Beräicher leien Iech am meeschten um Häerz an der Kriminalitéitsbekämpfung?

Wat d'Victime vun der Infractioun méi fragile ass, wat de Fait jo méi grave ass, d.h. z.B. alles wat Kanner geschitt: e Kand wat dout gemaach gëtt, e Kand wat mëssbraucht gëtt, al Lait, vun deenen abuséiert gët op iergend eng Manéier, an déi sech och hemo ni méi dovunner erhuelen.

Haalt Dir Iech strikt un d'Gesetz?

Ar Fro ass e bësse witzeg, nodeems an allen Zeitunge stoung, datt ech mat e bësse 'Promill' Alkohol ugehale gouf. Dat ass geschitt, dat hätt mir net solle geschéien, dat ass ganz sécher, et ass och guer net gutt, datt et mir geschitt ass; et ass awer esou, datt ech elo net wëllt op d'Nei Bréck goen... Et ass fir mech eng mëttler Katastroph; mä wéi gesot: et dierf een och net fraihänneg mam Velo fueren. Ech sinn zu Bréissel och eng Kéier duerch eng rout Luucht gefuer wou kee Mensch an der Géigend wor; du koum e Polizist deen huet mech gefrot, ob ech déi rout Luucht net gesinn hätt; ech hu geäntwert, ech hätt d'rout Luucht gesinn, ower hien net...also ech si keen Hellegen.

Ass e psychech Kranke strofbar virum Gesetz?

Am Moment vun der Strofdot, wann eng Persoun absolutt onzourechnungsfäeg ass, ass se net strofbar; dat gesäit Strofgesetzbuch do ausdrécklech vir. Normalerweis gëtt en Expert genannt, deen säin Avis muss dozou ofginn.

Waat halt Dir vum Anti-fëmm Gesetz? Fëmmt Dir selwer?

Neen, ech fëmmen net. Ech hunn eng Zäit Päif gefëmmt, dat wor deemools och am Moud. Wéi mir dat éischt Kand kruten, hunn ech geduecht: elo häls de op mat fëmmen, an ech hu vun engem Dag op den aneren ouni Schwieregkeet domat opgehal. Et stéiert mech am Res-

taurant wa gefëmmt gëtt, an ech muss och soen, datt ech mat der Zäit do méi intolerant ginn.

Misst den Alkoholkonsum och op verschiddene Plaze verbuede ginn?

Am Frankräich ass et z.B. verbueden, op den Benzinsstatiounen owes tëscht 9 a mueres 6 Alkohol ze verkafen. Hei zu Lëtzebuerg, wann d'Butteker an d'Wiertschaften zou sinn, ginn d'Leit sech hir Saachen op d'Tankstatioun kafen; dat fannen ech net gutt. Am Frankräich ass et och verbueden, datt a Sportinstallatioune gedronk gëtt. Gitt emol sonndes hei op eng Buvette vun engem Futtballterrain, a sot emol do, et dierf elo net méi gedronk ginn... Et ass a Frankräich och reglementéiert, wéi wäit ee kann op der Tële oder an den Zeitungen Reklamm fir den Alkohol man. Op der franzséischer



Tele gesitt dir keng Reklamm fir den Alkohol. Bei der däitscher Televisioun, do gesäit ee ganz kloer, datt et erlaabt ass. Mä et kann een och net alles, wat net gutt ass verbidden, awer Opklärung, déi ass wichteg.

Besteet e Gesetz, dat d'Präisser vum "m² en location" définéiert?

Neen, et gëtt e Gesetz,dat festleet, wéi de Loyer berechent gëtt. Et ass e Gesetz, dat net gutt ze liesen ass. Ech fannen dat och net normal, wann den normale Bierger sech d'Méi gëtt, e Gesetz ze liesen, an hie kann et awer net verstoen. Dat ass eng vun de villen Ursaachen, firwat vill Leit esou eng Méfiance virum Staat hunn. Et get eng 'Mietkommissioun', bei déi ee ka goen, wann ee fënnt, datt de Loyer ze deier ass.

Iwert de Prisong héiert ee regelméisseg, datt Drogen erageschmuggelt ginn. Soll do eppes ënnerholl ginn, a wat fir dat besser ënner Kontrol ze kréien?

Datt an de Prisong Drogen erakommen, dat ass jo bekannt. Wat vill méi uerg ass, ass datt mer eng Rei vu Fäll haten, wou Leit aus dem Prisong den Drogenhandel dirigéiert hunn. Dir kënnt jo ganz dacks net soen, wien Drogenkonsument ass a wien den Dealer. Ganz vill Leit verkafen Droge fir sech selwer fir hiren eegene Konsum kënnen Drogen ze kaafen. Wann esou Leit wéinst iergend engem Handel an de Prisong kommen, da muss een net mengen, déi kéinte vun haut op muer ouni Droge liewen. Et ass natierlech dacks d'Fro, wéi déi Saachen erabruecht ginn. Do sinn och ëmmer eng ganz Rei vun Enquêten, déi amgaange sin. Déi allerwéinegst Prisongen op der Welt dierften och drogefrai sinn. Déi ginn erageschmuggelt op all méiglech an onméiglech Manéieren. Normal ass et net. Ech verstinn datt ee seet 'daat do geet guer net'. Zu Metz, do war et z.B. eng Zäit esou, datt extreemst Mesure geholl goufen, och fir d'Personal, dat era schaffe gaangen ass. Déi hunn sech missten total ausdoen a sinn ënnersicht ginn, an duerno konnten se sech erëm undoen. Wann der op eng Kéier Verdachter hutt, do gëtt et alles, well de Mensch ass immens am Erfannen; dat gëtt jo och dem Liewen säi Reiz. Et gëtt jo eng Rei vu Visiteuren, déi do emol eppes erabruecht hunn; et gëtt forcément och Leit, déi vun dobaussen era kommen, déi an Atelierë kommen...Et kennt jo och net vum Himmel gefall, mä ech géif awer och net ausschléissen, datt net ee Saachen iwwert d'Mauer geheit. Ech weess näischt esou, ech ka mer et allerdéngs virstellen. Dobäi kënnt jo, datt eise Prisong terribel iwwer-

Dr Stëmm Consultations médicales sur roues

► Consultations médicales gratuites deux fois par mois le mercredi à partir de 17h30 devant l'entrée du TOX-IN 2, Route de Thionville L-2611 Luxembourg et à partir de 18h30 devant la gare centrale.

► Gratis medizinische Behandlungen jeweils mittwochs zweimal im Monat ab 17.30 Uhr vor dem TOX-IN 2, Ruet de Thionville L-2611 Luxembourg und ab 18.30 Uhr vor dem Hauptbahnhof.
Für weitere Auskünfte: Tel : 49 02 60

► Jeden zweiten Do kommt im Wechsel ein Arzt von 14-15h in die Stëmm vun der Strooss, 105, rue du cimétiere, 1338 Luxembourg.

► Jeden Di von 14-15h kommt ein Arzt in die Stëmm vun der Strooss in Esch 32, Grand-Rue, L-4132 Esch/ Alzette, Tel. 26 54 22





fëllt ass. Dat mécht dat Ganzt dann net méi einfach.
Wat kann ënnerholl ginn? Et mussen eng ganz Rei vun Mesure geholl ginn. Eent vun den Ziler vun der Strof ass nun emol och, an dat soll een et net ze séier ëmmer erëm vergiessen, fir deem Eenzelen ze hëllefen. Herno erëm hannescht an d'Gesellschaft ze kommen. Wat hutt der da gemat, wann der deen an deem Zoustand loosst, wou hien era komm ass? Dir musst jo och kucken, datt hien eng Wunneng an eng Aarbecht kritt. Soss lant hien den éischten Owend op der Gare…an dann ass et geschitt.

Wat as Är schlëmmsten / schéinsten Erënnerung als Procureur?

Dat Spektakulärst muss mënschlech net onbedéngt dat Allerschlëmmst sinn. Dat Spektakulärst, wat ech erlieft hunn, dat war dat vu Waldbëlleg, do ass guer keen Zweifel drun. Wann awer e Kand doutgemaach gëtt, geet dat vill méi un ee wei dat do. Ech wëll de Misère vun deenen enge Leit net mam Misère vun deenen anere Leit vergläichen. Eng Satisfactioun ass et fir mech éischter, wann eppes opgeklärt gouf a wann een domadder enger Victime gehollef huet. Dir hutt Saachen, déi Leit geschéien, déi eréischt doriwer ewech kënne kommen, wann se wëssen, dat et deen an dee war. Meng Haaptsuerg ass net d'Héicht vun der Strof. Datt Leit eng Strof kréien dat ass an enger Gesellschaft nun emol noutwendeg. Jiddereen huet säi Wiesen; ech hu mäint, ech kucken net, wou deen héchste Bam steet, fir een dorobber ze hänken.

Stëmmt dat, datt Kameraën an der Haaptstad Leit filmen? Ginn déi Filmer archivéiert?

Déi Kameraën, dat soll elo regulariséiert ginn, déi kënnen offiziell opgeriicht ginn. Dat ass jo och geduecht, fir herno Saachen opzeklären,. E 'preventiven' Zweck hunn déi net. Zu London ass d'ganz Stad mat Kameraë beluecht, mä nom 'point de vue préventif' war dat naischt. Fir d'Opklärung vun der Dot, do kënnt der dann dat alles nokucken. Op dat archivéiert gëtt? Neen, dat gëtt eng gewëssen Zäit vun Deeg gehalen, fir ze kucken, ob dann do eppes war oder net, an da gëtt et geläscht. Et ass virgesinn, fir d'Plaz vun der Gare an den ieweschte Parc an der Stad ze filmen. Ech mengen, eppes wéi d'Garer Plaz, dat kann ech ëmmer novollzéien, datt dat gefilmt gëtt…mä eppes wéi den ieweschte Parc, 'je veux bien'. Ower deen Drogenhandel, deen do ass, dee verlagert sech no kierzester Zait, an do ass och eng Gefor un deem Ganzen, datt der mat deem Raisonnement herno riskéiert, alles ze filmen. Dat 'Gefilms' ass e ganz gutt Beispill vum Ënnerscheed tëschent der Preventioun, der Repressioun vun Stroofdooten a vun de perséinleche Fräiheeten. Wa bis jiddereе ka soen, "du wars gëschter mëtten an der Groussgaass, dann si Leit déi soen: "Da weess deen dat alt, mä dat ass mir esou laang ewéi breet. Anerer soen awer: "Wat geet dat do deen dann un?"

Wann e Gesetzbriecher bei engem Verbrieche gefilmt gëtt, kann dat viru Geriicht als Bewäis benotzt ginn?

Et ass ewell benotzt gin; et ass awer och eng Décisioun do, déi gesot huet et dierft net benotzt gin. Mä wann een eng Autorisatioun vun der 'Datenschutzkommissioun' huet, dann ass et valabel.

Hat dir nach ni Matleed mat engem, obwuel e verurtelt ginn ass?

Dach. Ech muss soen, ech gi quasi all Muere laanescht de Bureau vum Untersuchungsriichter, an da gesinn ech do ganz dacks Leit setzen, Mammen, Pappen, déi do ganz néiergedréckt, mol kräischen, mol net kräischen, an da weess ech hoergenee: deem do säi Bouf, dee gëtt elo hei virgefouert. Déi Leit di mir éierlech leed. Wësst der, dat ass jo och eng schrecklech Säit schreckleches, un deem Stroofrecht. Dir gitt op eng Dot vun engem Moment jugéiert. Dat huet terribel Suite fir de ganze Recht vun ärem Liewen. Dir kënnt awer soss en exemplaresche Mënsch gewiescht sinn. Mä eng Kurzschlusshandlung vun engem: an d'Liewen ass futsch.

Huet Dir scho gedreet kritt?

Dat si Saachen, déi hunn ech net eescht geholl. Mat deem, wat ech do krut, domadde konnt ech liewen. Dir musst och ëmmer kënne verstoen, datt een an engem Moment vu Roserei eppes seet.

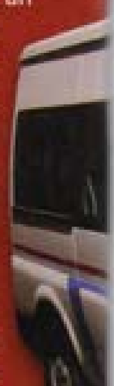
Wisou dauert um Geriicht ëmmer alles esou laang?

Dat ass eng Fro, déi jo ëmmer erëmkennt. Wat een eppes méi genau a méi grëndlech kuckt, wat et manner séier geet. D'Menscherechtskonventioun, déi seet awer och, et misst een an engem raisonnabelen Delai jugéiert respektiv condamnéiert ginn.

Hate mir schonn e schwéiere Fall hei am Land vun 'erreur judiciaire'? Een dee laang onschëlleg am Prisong sutz?

Et gëtt dee Fall vun deem Sybilia, deem Kand, dat zu Esch dout gemaat gouf, an do wor de Papp condamnéiert ginn. Dunn hunn se nei Elementer bruecht, an de Mann ass fräigesprach ginn. Dee soutz awer eng länger Zait am Prisong. Dee gëtt dann och herno vum Staat indemniséiert… dee Mënsch ass awer gebrach. Daat ass wierklech och net esou einfach, guttzemaachen. Fir iech de Problem ze soen: d'Kand ass dout gemaach ginn, dat ass ganz kloer; et ass ower grad esou kloer, datt de Papp an d'Mamm am Haus waren…a soss keen Drëtten…

SusyP





L'homme descend du singe,

le singe descend de l'arbre, donc l'homme descend de l'arbre

Toute société qui se respecte se doit d'établir un code de vie, afin que chaque citoyen puisse vivre pleinement et sereinement avec ses compatriotes, dans le respect de la vie des personnes et de la protection des biens, aussi bien privés que publics.

Cependant, il ne faut pas non plus tomber dans l'extrême et voir les Elus de la Nation légiférer pour tout et pour rien, donnant ainsi l'illusion au peuple qu'il est immature. Dans notre monde développé, où l'on essaye « d'aseptiser » tout ce qui paraît néfaste, des milliers d'articles de textes de Loi voient le jour, à un point tel, que certains d'entre eux se contredisent : voyez le statut professionnel des fonctionnaires dans certains pays européens. Il faudra bien, un jour, y faire le ménage…

Par ailleurs, il y a aussi la manière dont certaines Lois sont appliquées ! Et pour cela, je fais référence aux Forces de l'Ordre. Je me rappellerai toujours que « Force doit rester à la Loi » est une des devises de l'ancienne gendarmerie belge. Mais je me rappelle aussi que certains gendarmes appliquaient la Loi, avec ce que l'on appelle diplomatiquement « la tolérance Zéro », c'est-à-dire en l'appliquant de manière pure et dure, sans tenir compte des arguments et de la situation expliquée par le contrevenant… Cette façon d'agir démontre bien que l'on va droit à l'échec tout en respectant la Loi !



Je préfère avoir affaire à des Représentants de l'Ordre qui appliquent les textes légaux dans leur esprit, en étudiant le problème aussi bien à charge qu'à décharge, avant de se faire une opinion sur la suite qu'il donnera à ce dossier. A contrario, je dirais même que, dans certains cas, les positions prises peuvent léser les victimes, car on risque carrément un laxisme au nom de ce je ne sais quel motif de réinsertion …d'un jeune, par exemple. Voyez les agressions de plus en plus nombreuses qui, selon le grand public, restent, en fin de compte, impunies et créent ainsi un sentiment d'insécurité dans la population. Il n'y a pas pire sentiment que de se sentir en insécurité, même si la sécurité est réelle dans la majorité des régions du Pays.

En d'autres termes, il faut que le verbalisant prenne en compte les tenants et aboutissants de toutes les parties concernées, qu'il fasse objectivement la part des choses et qu'il rapporte aux autorités judiciaires la réalité la plus juste de la situation envisagée. Il sera alors en osmose avec l'esprit de la Loi et l'exposé des motifs qui ont abouti à ce que cette Loi soit votée.

Réprimer une faute, oui évidemment, mais il y a la manière de le faire pour atteindre le but recherché. En général, cela se passe bien, mais malgré tout, lorsque vous êtes victime d'un ou de plusieurs délinquants, vous ne voyez pas la chose de la même façon…

Ne vous étonnez pas, dès lors qu'on assiste à un « dérapage ». Les gens se disent que la Loi est faite pour protéger le riche au détriment du pauvre, avec tous les ressentiments que cela peut entraîner. Oui, le fils de tel acteur de cinéma, connu du grand public, n'a eu qu'une « sévère » remontrance parce qu'il avait de la drogue… alors que pour les mêmes faits, le fils de tout un chacun purgera une peine carcérale de plus ou moins longue durée… Pourquoi de telles différences ? Où est la justice dans tout cela ?... Oui, ce n'est que la justice des hommes, et l'Homme n'est pas parfait ! Ce raisonnement se vit au quotidien et par exemple dans les décisions prises par les Autorités :

Sur un autre plan, un petit exemple ? … Bien que cela parte d'un très bon sentiment, les décideurs estiment que le coût de la vie chère doit être atténué par une augmentation des salaires de 2,5 % par an… D'accord, mais le petit salaire se verra augmenté de 30 à 40 euros alors que les gros salaires seront gratifiés d'un montant de trois, voire de quatre chiffres… Est-ce logique? Le prix du pain est le même pour tous ! Où est la justice sociale dans ce cas précis? Non, je ne me révolte pas, je ne fais que constater !

En tout état de cause, personne ne peut être au-dessus des lois, mais sans généraliser pour autant, nos Elus doivent aussi comprendre que légiférer rime avec responsabilité…. Et là, il faudrait mieux réfléchir à ce qui est décidé, plutôt que de voter des lois en catimini, pendant l'été ou en fin de législature, comme cela se fait dans certains pays d'Europe !

Mais restons tout de même optimistes, nous vivons en Europe dans des sociétés privilégiées… Mon père disait : » tant qu'on peut prendre des vacances et partir à l'étranger, c'est que cela ne va pas si mal ! »… et il avait raison… la critique est toujours aisée ! Restons confiants dans nos Institutions, car si l'on regarde certaines régions du monde, nous n'avons vraiment pas le droit de nous plaindre !... Nous ne vivons pas dans des « républiques bananières » !

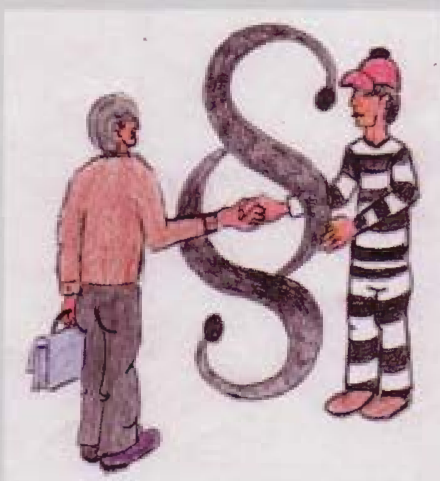
DanielF



Au paradis

Depuis l'aube des temps, depuis que, pour mieux s'organiser, pour mieux vivre, depuis que l'homme a compris qu'il était préférable de se réunir, de vivre en groupes, en clans, en tribus, il a implicitement instauré des conditions de vie en commun. Il a instauré, certainement sans connaître notre définition, à cette époque, des règles, des lois.
Par la suite, bien plus tard, Grecs, Romains, tous ont transcrit ces règles, «modernisées», adaptées à leurs conditions de vie. Nous (nos ancêtres) vivions alors dans une des premières civilisations réglées par un code. Encore un peu plus tard, un petit bonhomme a écrit (soit de sa plume, soit de la plume de l'un de ses nègres) un ouvrage qui deviendra le deuxième meilleur «best seller» de l'histoire, Le premier est, je crois, une saga intitulée «Bible» (une espèce de condensé de Dynasty et Dallas). Je passe (volontairement, et pour ne pas vous ennuyer) sous silence la première grande enquête judiciaire de l'histoire de l'Homme. Cette célèbre affaire qui, tous vous en avez déjà entendu parler, est plus connue sous le nom «Premier Pécher Mortel». Une triste et sombre affaire de pomme qui opposait Eve, Adam et un certain Dieu qui faisait office de juge. Vous vous souvenez? Une histoire de pomme dérobée, mangée...
C'est non seulement la première affaire judiciaire connue, mais, à mon sens, la première erreur judiciaire. Eh oui! Trompé par Eve, Adam a mangé la pomme qui lui avait été offerte. Il a, je crois, été chassé d'un endroit appelé Paradis. Y a-t-il un rapport avec la gare Paradisio près de Wilz? Le Grand-Duché de Luxembourg serait-il Le Paradis? Nul ne sait ce qu'il (Adam) est devenu par la suite. Enfin, pour moi, la morale est sauve, étant donné que l'on a plus entendu parler d 'Eve par la suite. Quant au juge Dieu, je crois qu'il siège encore à la Cour Suprême et ce, malgré cette erreur de jugement. Et de toute façon il devrait toucher sa pension bientôt.

Aujourd'hui, grâce à Dieu, aux Egyptiens, aux Romains, aux Grecs, à Napoléon, tous, que nous soyons petits ou grands, nantis ou fauchés, de bonne famille ou anonymes, connus ou inconnus, tous, qu'importe qui que nous soyons, nous sommes maintenant tous égaux devant cette loi. Tous, rigoureusement, strictement, légalement, obligatoirement, équitablement égaux... à condition de remplir certains critères qui varient suivant des petits détails insignifiants telles



que nos origines sociales, raciales, salariales, et relationnelles. Je vous le garantis, et le répète, tous (ou presque) égaux (à peu de choses près).
Pour nous simplifier, faciliter, protéger et réglementer la vie, notre législateur (souvenez-vous de mon politicien de la page 12 du numéro 45-mars 2007), bcbg ou pas, nous a concocté au fil des années, des décennies, un code civil, commercial, pénal, très utile et particulièrement complet. (je passe sous silence mes nuits blanches à potasser ces f....s codes pour les cessions d'examens).
Grâce à Dieu (le type avec sa pomme), et à ses successeurs (Ramsès l'Egyptien, Jules le Romain, Zeus le Grec, le petit Napoléon), nous sommes maintenant dans une société que nous pouvons considérer comme «société de droit» par opposition à la société dite «anarchique».
Ah cette société! Notre belle société, si bien organisée, réglementée, cloisonnée, qui depuis peu de temps est avec persévérance, avec succès, avec une certaine compétence, attaquée, mise à mal, harcelée par divers actes tels que l'incivisme, le vandalisme, par des jeunes, des moins jeunes qui ne (re)trouvent pas leur place. Que penser de ces «révoltés» qui par ennuis, par dépit, par révolte, ou simplement du fait que des petits c..s agissant par groupes s'attaquent, détruisent nos beaux parcs, voitures, taguent les supports qu'ils trouvent? Pris, ils seront grondés, punis. Puis, par vengeance ils recommenceront.
A côté d'eux, d'autres, d'apparence parfaite, du type bcbg en col et cravate, occupant de belles et honnêtes positions, useront, abuseront de leurs pouvoirs pour «en profiter» et en faire profiter d'autres (leurs copains). Dans ce dernier cas, on assistera à un échange de (bons) procédés. Pris d'abord, ils seront ensuite, après peu de temps, après que leurs dossiers aient été perdus par leurs copains, oubliés (amnistiés). Eux, ils ne recommenceront pas, ils continueront. Je vous le disais, tous égaux, enfin presque! Certains le sont nettement plus, d'autres carrément pas, quant au autres, seul l'avenir le dira.
En énumérant ceux, qui par leurs interventions (parfois divines) nous ont permis de devenir (+/-) égaux, j'oubliais les Hindous. Les Hindous et leurs intouchables. Maintenant, nous nageons dans le flou (littéraire?) le plus total. Les Hindous ont parfaitement réussi, via la loi, à classifier leur population en castes. Il y en a qu'il ne faut pas chercher parce qu'ils sont au-dessus de la loi: Eux, ils habitent des maisons (en Hindou, il y a plein de mots pour traduire le terme maison, Taj Mahal en est un). Il y en a qu'on peu titiller, c'est le cas de ceux qui habiteront (un jour lointain) dans des Taj Mahaux. Il y

a aussi les Sikhs. Eux, ils croient en Dieu (un autre que notre juge). Et enfin, il y a le reste. Eux, ils n'habitent pas, ils couchent dehors, dans des bidons villes (des petites villes faites avec les restes de bidons en tôle, en bois ou en plastic). En Inde, ceux qui n'habitent pas, on les appelle des «intouchables». En Hindous cela veut dire qu'ils ne font pas partie d'une catégorie sociale. Ils n'existent pas. Chez nous, intouchable signifie „pas touche" (si tu touches, t'as des ennuis) Berk!, pas toucher, ils sont sales. La loi (Hindoue) le dit (avec d'autres mots). Chez nous, on les critique (les Hindous), c'est pas bien (de ne pas aimer les intouchables, de les critiquer ou d'être Hindou?). Sur ce plan, on considérerait presque qu'ils sont rétrogrades. Rétrogrades car nos derniers intouchables à nous datent du temps des seigneurs. On les appelait des «manants». Et pourtant, chez nous (maintenant) on en a plein (d'intouchables).

Il y a les «intouchables par la loi», et les «intouchables» hindous d'ici. Ces derniers sont aussi des Berk, mais ici on est poli, on les nomme des SDF. Du fait qu'un jour ils ont eu un problème (souvent financier), l'huissier (sur ordre de la loi) les a mis dehors. Mais ici, il faut avoir une adresse. Comme la loi ne veut pas de bidonvilles ici, elle a prévu des foyers. Mais il n'y en a pas assez, et ils sont trop petits. Mais nos sdf, nos «intouchables hindous» sont plus malins que les intouchables hindous. Comme personne ne les veut, comme il n'y a pas assez de places dans les foyers, comme dormir dehors est interdit, ils squattent. Ils squattent des très vieux et très petits tajmahaux que plus personne ne veut habiter.

Mais ça aussi la loi ne le veut pas. Alors, comme les sdf en ont assez, ils se sentent rejetés, pas aimés. Et ils boivent, de trop. Ca aussi, c'est interdit par la loi. La loi, qui essait de les aider, elle fait de son mieux. Il ne faut pas trop la critiquer. Des intouchables (sdf), il y en aura toujours.

La loi interdit plein de choses, en autorise d'autres et tolère le reste. Elle a simplement oublié d'interdire nos «Taj Mahalistes» d'obliger nos «intouchables» à «ne pas habiter» en leur demandant des loyers indécents. Pourtant, ça aussi c'est interdit par la loi. La loi a prévu un système qui empêche ceux qui habitent des tajmahaux de demander un loyer exorbitant pour un logement tout «rikiki». Mais visiblement, mon politicien de ma page 12 du numéro 45 de l'année 2007, a oublié, ou a été empêché, de faire appliquer la loi de manière efficace.

Alors je me pose deux questions: C'est qui nos «intouchables» à nous? Que fait la loi face aux «intouchables par la loi»?

Une chose est certaine. Nul n'est parfait, la perfection elle-même n'existe pas. Mais pourquoi ne pas instaurer et faire appliquer une loi qui dirait qu'il est interdit d'obliger des sdf à ne pas habiter?

«Les lois sont toujours utiles à ceux qui possèdent et nuisibles à ceux qui n'ont rien.» Ce n 'est pas de moi mais de J. J. Rousseau. Il n'avait pas tort.

P.S.: Au fait vous avez une réponse pour Paradisio?

Philippe



An alle unsere Spender

Wie viele Menschen daran denken, dass es ihnen besser geht als anderen, haben wir immer wieder im Laufe des Jahres festgestellt. Unzählige Personen, Gesellschaften und Vereine haben die Stëmm vun der Strooss durch Abonnements oder Spenden unterstützt. Die Höhe der Spenden reicht von 10 € bis zu 5.000 €.

Vous souhaitez soutenir plus concrètement les plus démunis de notre société? Par le parrainage, c'est possible: il vous suffit d'acheter des bons de consommation qui leur permettront de boire et de manger gratuitement chez nous, au Treffpunkt 105.

1 bon = 25 cents = 1 boisson chaude ou froide. 2 bons = 0,50 € = 1 repas chaud

Indiquez-nous le nombre de bons désirés et virez la somme correspondante sur le compte LU63 0019 2100 0888 3000 de la BCEE avec la communication "bons Treffpunkt".

D'Stëmm vun der Strooss vient d'obtenir le statut d'utilité publique par arrêté grand-ducal du 29 août 2003. Vous pourrez désormais déduire des impôts les dons que vous nous aurez faits.

Immo-Stëmm: Un toit pour toi

Depuis le 1er janvier 2001, la svds a réussi à retrouver un logement décent à 35 personnes. Vous pouvez nous aider à faire encore plus en versant vos dons sur le compte

BCEE

LU63 0019 2100 0888 3000

de la Stëmm vun der Strooss, avec la mention « Immo-Stëmm ». Si vous disposez d'un logement à petit prix, merci de bien vouloir nous contacter au Tél : 49 02 60.



Das Gesetz der Strasse

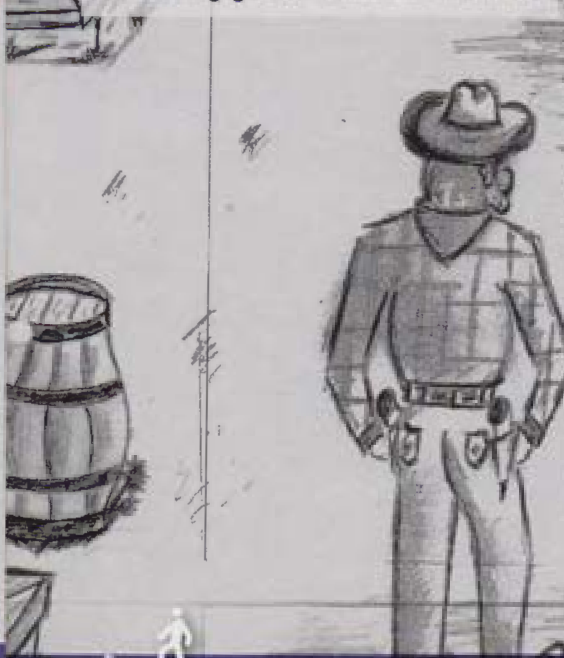
Hey, ihr da draußen, ich bin's Dr. Rozee Love .Viele kennen mich auch unter dem Namen Cash. Ich hab mich mal wieder hinter die Tasten gesetzt und versuche euch, feinen Leuten, in eurer feinen Gesellschaft, die Augen zu öffnen, was ich allerdings extrem schwer finde, weil ich als kleinkrimineller Strassenjunge höchstwahrscheinlich eine andere Auffassung von unserer Gesetzgebung habe als viele andere hier in Luxemburg. Aber, kommen wir zurück zum Thema Gesetze.

Seit ich 9 bin, bin ich ziemlich vertraut mit meinen Rechten, respektive mit dem Gesetz. Für mich gibt es gleich zwei Gesetzverfassungen. Die erste bekam ich von Papa Staat als ich geboren wurde. An die muss ich mich halten und fügen, was mir im Laufe meines Lebens, wie ihr später noch lesen könnt, nicht immer gelang. Die zweite gibt es nur oral und ist nirgendwo aufgeschrieben: Das Gesetz der Strasse.

Schon im zarten Alter von 9 wurde ich mit dem Gesetz in Verbindung gebracht, nicht direkt, sondern durch illegalen Drogenkonsum und Verkauf. Dabei handelte es sich um Cannabis dessen Inhaltsstoff THC unter das Betäubungsgesetz fällt. Ich arbeitete mich richtig gut rauf. Mit 12 lernte ich Kokain, MDMA, MDA und LSD kennen. 2 Jahre danach auch Mescalin. Für mich war es gut. Ich verdiente ziemlich viel Geld und es fehlte mir an nichts. Ich war mir zwar bewusst, dass ich gegen das Gesetz verstieß aber, ich suchte irgendwie den Kick.

Alles was irgendwie illegal war, zog mich wie ein Sog an. Ich befolgte das Gesetz der Strasse. Ohne das wäre mehr Chaos auf der Strasse als es jetzt bereits





der Fall ist. Ich verstehe jetzt, ein paar Jahre später, dass es falsch war, aber ehrlich, ich hab mit 19 höchstwahrscheinlich mehr Erfahrung gesammelt als irgendein anderer in meinem Alter. Ich bin sicherlich nicht stolz darauf aber es hat mich abgehärtet.

Die Gesetze die uns unser Staat unter den Arsch schiebt sind teilweise nicht richtig überdacht. Beispielsweise: Cannabis (THC). Hier in Luxemburg ist der Besitz von Cannabis (dépénalisiert) d.h. er ist nicht verboten sondern nur zur Hälfte. Man darf bis zu 2,8 Gramm Cannabis bei sich tragen,. Man darf es aber nicht kaufen, verkaufen und verschenken. Es ist also jeglicher Handel mit Cannabis verboten. Aber man darf es bei sich tragen. Wie bitte?

Also, ein Beispiel über mich. Ich wurde erst vor kurzem von zwei Polizisten in Zivil angehalten als ich wieder mal durch unseren so sehr beliebten Stadtpark ging. Sie fragten mich ob ich Drogen bei mir trage. Ich konterte sofort mit einer Gegenfrage: „Wieso, sehe ich denn so aus?" Sie sagten mir, ich hätte 50 Meter weiter mit einem Typen auffällig diskutiert der mir was in die linke Hosentasche gesteckt hat. Was aber nicht stimmte, ich kaufe mein Gras schon lange nicht mehr im Park!

Und trotzdem war es ein ziemlich schlechter Moment, weil ich mein Gras immer bei mir trage und auch an dem besagten Tag meine Tüte bei mir trug. Sie fragten mich ob ich bitte meine Taschen leeren könnte... Ich sagte ihnen, ich hätte nicht mit dem Typen geredet und außerdem hätte ich keine Ahnung, was sie eigentlich von mir wollten. Ich fragte sie nach ihrem Namen, schrieb ihn auf und begann mich auf meine Rechte zu konzentrieren. Ich sagte ihnen, es liege kein Artikel 41\2 vor, der besagen würde, dass die Taschen eines von der Polizei angehaltenen Bürgers nicht ohne flagranten Delikt durchsucht werden dürfe. Das heißt, ohne konkreten Verdacht oder Beweis darf man nur die Personalien aufnehmen.

Leider ließen die Bullen nicht locker und nahmen mich mit ins Büro wo ich dann schlussendlich meine Taschen leeren musste. Sie fanden 4,8 Gramm Cannabis und hielten mir wieder mal eine lange Predigt. Wir einigten uns auf Konsum. Normalerweise, wenn man mehr als 2,8 Gramm Cannabis bei sich hat, wird man als Dealer festgenommen und vielleicht sogar in Untersuchungshaft gebracht.

Es lebe die Schwarzarbeit

Der kleine Kifferkonsument hat hier in Luxemburg nicht sehr viel zu befürchten, höchstens eine Geldstrafe. Ich hab nicht mal eine Geldstrafe bekommen.
In den letzten Jahren hatte ich viel Glück, ich wurde nie erwischt, sonst würde ich nicht hier sitzen, sondern viele Jahre hinter Schwedischen Gardinen verbringen. Man könnte sagen, ich sei ein Asi der sich nicht der Gesellschaft anpassen will. Man könnte sagen ich sei zu blöd um mich richtig zu integrieren. Ja, ist fast richtig!
Ich lebe mein Leben nur einmal und das in vollen Zügen. Ich hab mich zwar beruhigt und meine kriminelle Vergangenheit quasi hinter mir gelassen und doch setze ich mich für einen Coffeeshop in Luxemburg ein und das aus 2 Gründen:

1. Weniger Dealer und mehr kontrollierbarer Konsum.
2. Der Staat würde eine erhebliche Gewinnspanne erzielen.

Ich hab noch eine Sache die ich euch allen Kiffern und „Normalos" sagen will. Ich lebe mit Gras, nicht für Gras. Dies ist ein wichtiger Punkt beim Konsum von Cannabis und allen anderen Drogen. Vielen Dank für ihre Aufmerksamkeit...

Dr. Rozee Love Dr., alias Semy Cash

Wenn wir vom Gesetz reden, muss ich sagen, dass sich einiges schon verbessert hat, vor allem was die staatlichen Kinderheime betrifft. Früher, wenn man 18 Jahre wurde, musste man das Heim verlassen und wenn man eine Lehre machen wollte, musste man sie selbst finanzieren. Damals war das für mich unmöglich, da diese Lehre im Kunstwesen ziemlich teuer war. Also brach ich meine Lehre ab.
Heutzutage kann man in den Kinderheimen auch als 18-Jähriger bleiben und die Studien werden einem auch bezahlt bis zum Schluss. Nun, da ich dieses Glück nicht hatte, ging ich arbeiten. Und was verdient man ohne Abschluss? Den Mindestlohn und die Arbeiten die man erledigen soll, sind nicht immer von hoher Intelligenz. Ich hatte anfangs die miesesten Jobs und meistens immer in der Abfall-, oder Abrissbranche. Da ich dies nicht mein Leben lang tun wollte, war ich ständig auf der Suche nach einer besseren Arbeit. Zum Glück gibt unser Gesetz einen Mindestlohn an, sonst wäre ich oft ausgenutzt worden. Früher kam ich so lala aus mit meinem Lohn. Da war auch noch alles billiger. Aber ich hatte schon immer einen Hang zur Schwarzarbeit. Nach meiner normalen Arbeit ging ich oft noch anstreichen, Fliesen legen, je alles was so anfiel, wenn man sein Haus renovieren will.
Durch eine Bekannte bekam ich dann endlich einen Job auf einer Tankstelle, wo ich Schichten arbeiten konnte. Da war das mit der Schwarzarbeit mal für eine Zeit vorbei. Gottseidank sieht das Gesetz vor, dass wenn man auf Schichten arbeitet oder an Sonntagen, sowie an Feiertagen arbeitet, man auch mehr verdient. Nach einem dicken Jahrzehnt und ein paar Jährchen wechselte der Chef und es war vorbei mit der schönen Zeit. Ich wollte nicht bleiben und tat fast alles um entlassen zu werden, damit ich wenigstens, dem Gesetz nach, Arbeitslosengeld erhalten könnte. Doch so einfach war das nicht.
Mein neuer Chef schlug mir vor, das Arbeitsverhältnis zu beenden und er versicherte mir, dass ich Arbeitlosengeld erhalten würde. Dem war aber nicht so. Ich bekam kein Arbeitslosengeld, so dass ich dann gezwungen war, das Mindesteinkommen (RMG) zu beantragen, um wenigstens meine Miete weiter zahlen zu können. Aber das bekam ich auch nicht. Mir wurde mitgeteilt, ich sei 6 Monaten gestraft, da ich Schuld an meinem Arbeitsverlust sei.
Und wenn ich während 6 Monaten keine Miete zahle, wirft jeder Vermieter mich raus. Und manchmal kommt es mir





Ohne dich

so vor als würden "die" nur darauf warten, bis man wirklich am letzten Hungertuch nagt. Jedenfalls versuchte ich mich noch mit Schwarzarbeit über Wasser zu halten. Da dies aber kein geregeltes Einkommen war, und ich so auch nicht mehr regelmässig meine Miete zahlen konnte, verlor ich meine Unterkunft.

Und es war mitten im Winter, obwohl ja da auch ein Gesetz besteht, das sagt dass man einen Mieter nicht im Winter vor die Tür setzen kann. Aber das zählt ja nur für verschiedene Leute und so saß ich dann entgültig mitten im Winter auf der Straße. Später erfuhr ich dann auch noch, dass mein Vermieter, ein chinesischer Restaurantbesitzer, seit Jahren überhaupt keine Genehmigung besaß um Wohnungen zu vermieten. Die Polizei, die Gesetzeshüter, kam und klebte einen rot-weiss gestreiften Plastik vor die Tür des Restaurants. Aber am anderen Tag war die Plastikfolie weg und die Menükarte stand wieder vor der Tür, obwohl sich die ganze Ortschaft darüber das Maul zerriss, dass er Kakerlaken in der Küche habe und Gammelfeisch servieren würde. Trotz dessen führte er sein Restaurant weiter, als wäre nichts gewesen. Das alles ist jetzt 4 Jahre her.

Als ich endlich Recht auf das RMG bekam fand ich auch sofort eine Arbeit, aber mit den heutigen Preisen, komme ich nicht über die Runden und deshalb gehe ich auch heute noch immer schwarz arbeiten und nehme jede Arbeit an, die mir angeboten wird. Übrigens, der Chinese betreibt auch heute noch immer sein Restaurant und wurde nie bestraft respektiv seiner Genehmigung entnommen, denn er hatte ja nie eine...

Muckel

Als ich 21 Jahre alt war, wurde ich zum ersten Mal schwanger und bekam eine kleine Tochter, der ich den Namen Lorie gab. Es war eine schöne Zeit, bis zum dem Tag als ich einen Unfall hatte und im Koma lag, während einem Monat. Als ich wieder aufwachte, konnte ich mich nicht mehr an viel erinnern. Ich erkannte weder meine Mutter, noch meine Tochter und ich konnte nicht mehr gehen. Eigentlich hatte ich es überhaupt schwer, mich an irgendetwas zu erinnern.

Der Vater meines Kindes erleichterte mir nicht das Leben indem er sich, während ich im Krankenhaus lag, das Leben nahm. Er erhängte sich, der Geier weiss warum. Jedenfalls brach für mich eine Welt zusammen und ich wusste nicht mehr ein noch aus. Ich musste alles mühsam wiedererlernen, das normale Leben im Alltag wieder lernen zu verstehen. Ich lag fast ein Jahr im Krankenhaus. Niemand war bereit sich um mein Kind zu kümmern, weder meine Mutter, noch sonst jemand.

Also blieb kein anderer Weg als das Kinderheim. Ich verarbeitete diese Situation ganz schwer. Ich war immer noch im Krankenhaus und der Jugendrichter entschied, dass ich meine Tochter den ganzen Tag über bei mir haben konnte. Es half mir sehr wieder zu Kräften zu kommen und den Lebensmut wiederzufinden, denn es geschah in der letzten Zeit viel zu viel für mich. Ich hatte sehr grosse Trauer zu überwinden. Meine Tochter mit ihrer unschuldigen, glücklichen Art gab mir viel Kraft.

Nach sieben Monaten entschied das Jugendgericht mein Mädchen in eine Pflegefamilie zu geben. Ich wurde schriftlich darüber informiert und der damalige Richter versicherte mir, dass das nur für eine kurze Zeit wäre, bis ich wieder auf den Beinen sein würde. Es sollte aber für mich späterhin fast unmöglich werden, meine Tochter je wieder bei mich zu bekommen. Als ich aus dem Krankenhaus entlassen wurde, musste ich alles von vorne anfangen. Ich musste mein Leben wieder auf die Reihe kriegen, ohne Mann, ohne Tochter, ohne jeglichen Beistand, ausser den eines Psychiaters.

Langsam fing ich wieder an mit arbeiten und derjenige der ein eigenes Kind hat, kann sich vorstellen, dass ich natürlich alles versuchte, um meine Tochter wieder bei mich zu bekommen. Aber es sollte ganz anders kommen, als ich es mir je hätte erträumen können. Denn der Jugendrichter stellte sehr hohe Anforderungen an mich. Für mich war es anfangs sehr schwer diese Bedingungen zu erfüllen. Ich hatte nicht die Kraft und versagte kläglich in den Augen des Richters. Ich sah meine Tochter immer weniger. Je mehr ich versuchte mein Leben auf die Reihe zu kriegen, desto grösser war das Versagen. Ich landete immer wieder auf der Straße, und verlor immer wieder die Jobs, da ich es nicht fertig brachte, so ohne weiteres zu funktionieren. Meine Tochter fehlte mir immer mehr.

Ich versuchte dieses Loch in meinem Leben auszustopfen mit Typen, die ich so kennenlernte, aber das füllte dieses Loch nicht und ich mußte feststellen, dass das der falsche Weg war. Das Jugendgericht sagte mir, dass sie mein Kind schützen wollten. Natürlich sehe ich das ganz anders, denn alles Schöne der Welt kann die Liebe einer Mutter zu ihrem Kind nicht ersetzen. Unser luxemburgisches Gesetz sieht das aber ganz anders. Ich lernte dann die Pflegefamilie kennen und entdeckte wie mein Mädchen denn so lebte. Es ging ihr da besser, als ich es ihr je bieten könnte. Ich war froh, denn die Familie ist reich, nett und materiell fehlt es meiner Tochter an nichts. Aber soll das alles sein?

Jedenfalls muss ich dem Richter mal beweisen, dass ich fähig bin auf eigenen Beinen zu stehen, regelmäßig arbeiten zu gehen und das während

Jahren. Aber für mich ist das nicht so einfach. Heute, noch vier Jahre danach, kämpfe ich für meine Tochter. Ich sehe sie viel weniger als früher, weil mir ja auch noch Haschichkonsum vorgeworfen wird. Aber wie soll ich das ganze verkraften? Dieser Konsum hilft mir zu vergessen. Eigentlich bin ich im Moment einfach unglücklich über diese Situation. Ich fühle mich nicht wohl in meiner Haut. Oft denke ich an mein Kind und ich vermisse sie.

Wenn ich dann die drei Stunden alle zwei Wochen gestattet bekomme, stelle ich fest, dass es meiner Tochter so gut geht, dass ich mir fast überflüssig vor komme an ihrer Seite. Sie hat ja alles: ein Schwimmbad hinterm Haus der Pflegeeltern, massig Spielwaren, eigentlich alles im Überfluss. Dann stelle ich mir die Frage, ob sie überhaupt noch zu mir kommen möchte, denn ich kann ihr das, was sie jetzt hat niemals bieten. Ich kann ihr nur meine Liebe geben.

Ich war letztens mit ihr auf der Kirmes und sie wollte nicht ein oder zweimal auf dasselbe Spiel, sondern hundertmal, und mir ging finanziell gesehen die Möglichkeit aus ihr diesen teueren Spaß zu bieten. Wie es kommen mußte, war meine Kleine natürlich wütend und sie schneidete mir Gesichter und ich hatte so weh im Herzen.

Meine Tochter gehört jetzt schon zur Konsumgesellschaft. Sie stellt höhere Anforderungen als ich. Für mich ist Geld nämlich gar nicht so wichtig und Geld allein macht auch nicht glücklich. Vielleicht wird ihr Vermissen, ihr Verlangen mir gegenüber eben materiell so gut ausgefüllt. Ich habe Angst, ihr eines Tages nicht mehr wichtig genug zu sein und auch nicht reich genug zu sein. Jedenfalls verliere ich dann schon wieder die Hoffnung, dass ich sie je wieder zu mir bekommen werde. Mit solch hohen Ansprüchen kann ich nicht mithalten und das macht mich traurig und unzufrieden. Sollte das Gericht da nicht Gnade walten lassen bevor es zu spät ist? Ich habe aufgehört zu träumen und ich glaube, ohne mein einziges Fleisch und Blut an meiner Seite werde ich nie mehr vollständig glücklich!

Sandra D.





Lëtzebuerg a seng Gesetzer

An dëser Zeitung beschäftege mer äis mat eise Gesetzer. Déi eng si méi nei an et gëtt anerer, déi nach aus der Zäit vum Napoleon stamen. Et sinn der dobäi, déi mer gutt fannen, an anerer eben, déi mer einfach lächerlech fannen a wou mer driwwer knadderen, well mer d'Gefill hunn, se géifen äis an eiser Fräiheet aschränken.
Gesetzer hunn an enger Gesellschaft hir Berechtegung, och wa mer net ëmmer domat averstane sinn.

Wat mech hei zu Lëtzebuerg ëmmer erëm paff mécht, dat ass, datt mer op där enger Säit Gesetzer, déi gestëmmt sinn net konsequent genuch duerchféieren, an op där anerer Säit misste mer méi flexibel sinn fir e Gesetz a kuerzer Zäit ëmzeänneren, wann dat dem Land an senger Wirtschaft hëlleft.
Wat nach opfällt : mir kënne kee Gesetz stëmmen, ouni dass dat iergendwou net esou genee geet, oder datt iergendeen eng Ausnahm erlaabt kritt.
Mir brauchen do nëmmen d'Gesetz ze kucken, dat verbitt, Reklamm fir Tubak ze maachen. Knapps war et duerch d'Chamber, du koum och schonn en 'Ausnahmefall'. Dat Maryland-Schëld nieft der Gare! Dunn huet et geheescht, do géiff iergendee Kontrakt bestoen an duerfir däerft dat Schëld nach 2 Joer do hänke bleiwen. Meng Meenung ass et awer, datt wann e Gesetz dogéint gestëmmt ass, dann och déi Kontrakten, déi virdrun ofgeschloss gouffen, ganz einfach opgehuewe sinn.

Vill ze langwiereg sinn och déi Zäiten tëscht de Gesetzesprojets'en an dem definitive Stëmmen vun neie Gesetzer duerch d'Chamber.
An engem klenge Ländchen wéi deem hei ass et ëmmer schwéier, fir jidderengem et gerecht ze maachen, an dacks hu mer d'Gefill, datt d'Gesetzer net bei jidderengem d'selwecht applizéiert ginn. Esou eppes nennt de Volleksmond «Vetternwirtschaft».
Wéi war et deemols mat deem Jong, deen déi meeschte Punkten an engem ëffentlech ausgeschriwwenen Examen hat, fir domat eng Plaz beim Staat ze kréien? Hie krut se ower net. Duerno ass gesot ginn, déijéineg, déi um Härebierg waren, wäere prioritär ze huelen. De Jong huet missen iwwer Geriicht säi Recht akloen. Trauereg, oder?

Wie vun äis krut nach ni ee Protokol vun der Police, an huet vläicht engem Bekannten dee matginn, fir d'Saach 'an d'Rei' ze machen, also ouni duerfir missen ze bezuelen?
Hei, wou een deen anere kennt, ass dat ganz dacks de Fall. Ech war och schon do dobäi, mä duerfir mécht et d'Sach net méi gerecht.

Wa mir mat eisem Auto d'Vitesse net anhalen, oder een iwwer den Duuscht gedronk hunn, gëtt dat normalerweis eng Geriichtsaffär, wat jo eigentlech net méi wéi richteg ass. Wann awer ee vun eisen 'décken Déieren' datselwecht mécht, da gëtt dat als Kavaléiersdelikt klasséiert, an et get net emol protokolléiert.Klaut en aarmen Däiwel an engem Geschäft eng CD, da muss deen direkt fir e puer Méint an de Prisong. En aneren, 'besser gestallten', ënnerschléit etlech Millioune vun enger Gewerkschaft... a wann se um Geriicht ausgefummelt hunn, wäert de Steierbezueler deem nach eng Entschiedegung mussen ausbezuelen, fir déi Zäit, déi en an Untersuchungshaft verbruecht huet. Wou ass do d'Gerechtegkeet?

Ech well awer elo nach eng Kéier op eis Onkonsequenz an eis Onflexibilitéit vis-à-vis vun eise Gesetzer kommen : Et ass nach net esou laang hier, datt e schwedescht Miwwelgeschäft hei am Land eng Filial wollt opriichten. Dat ass dorun an de Gruef gaang, datt eent vun eise Gesetzer verbueden huet, iwwer eng gewëssen Quadratmeter-Zuel Bauflāch ewech ze bauen. Dat Geschäft ass dunn op der belscher Grenz gebaut ginn...well de belsche Staat méi flexibel war an eng eemoleg Dérogatioun vun hirem Gesetz erlaabt huet. An der Zwëschenzäit hu mir dat Gesetz zwar ëmgeännert, mee déi Steiergelder, déi elo do erakomm wäeren, ginn ewell un de belsche Staat ; an déi Aarbechtsplazen, déi do geschafe gouffen, si fir äis och fort.
Eist neit Fëmmgesetz huet jo och zimlech vill Tënt zum Fléisse bruecht. Ei ! wéi frou sinn d'Net-Fëmmerten ewell, datt se d'Fëmmerten elo däerfen diskriminéieren...ech sinn esou tëscht zwee (wéi ëmmer), eng Kéier fëmmen ech an déi aner Kéier erëm net.
Mä brauche mir duerfir wierklech e Gesetz? Méi einfach wäer et jo mat gedeelten Raimlechkeeten ;nach méi einfach géiff et goen, wa jiddereen e besse gudde Mënscheverstand a Respekt vis-à-vis vun deem aneren hätt. Wéi wëlle mer dat duerch Polizeibeamten kontrolléiere loossen? Mir hunn der nach net emol genuch, fir déi richteg Kriminalitéit ze verfollegen!

Eist Gesetz iwwer den Handygebrauch iwwer dem Fueren? Ech hu festgestallt, datt awer och absolutt kee Mënsch sech un deem Gesetz stéiert a monter virun am Auto telefonéiert gëtt. Menger Meenung no sinn d'Geldstrofen an deene Fäll einfach ze niddereg fir d'Leit dovun ofzeschrecken. Am 'Code de la route' steet ganz kloer, datt mir eist Gefier zu all Moment an der Gewalt mussen hunn? A wéi ass et da mam lessen a mam Drénken hannert dem Steierrad? Den Auto u sech schéngt jo an der Lescht jidderengem seng mobil Picknick-Plaz ze sinn, well jo souwisou bal kee méi doheem kacht an ësst! Mä och esou Saeche stéieren d'Konzentratioun a misste gestrooft ginn.

Ech sinn dëslescht a menger Gemeng bal op enger Zebrasträif vun enger jonker Dämmchen iwwerrannt ginn, well se amgaang war, mat wäit an d'Genéck gehäitem Kapp un hirer Waasserfläsch ze nuckelen. Dat ass jo wéi wet schéngt deen neie Moud. Et hält jo keent vun deenen



Hénger et méi ewéi eng véierel Stonn aus, ouni eng Schlupp mussen ze drénken. Ass dat dann erlabt? Wann et mech erwëscht hätt, wier d'Ausried wuel op dës Manéier komm :«Et deet mer leed, mä ech konnt net méi auswäichen, well den Handy mer iwwer dem Drénken aus der Hand gefall ass… wéi ech d'CD wollt wiesselen».(déi do ass wierklech gutt ! L.R.)

Vill Gedäisch huet awer och dat neit Muppegesetz gemaach, dat an der Tëschenzäit awer e bëessen entschäerft ginn ass.
Meng perséinlech Meenung duerzou ass, datt 'Kampfhënn' missten einfach verbuede ginn, oder 'hir Leit eng extra Schoulung matt engem Ofschlosstest missten maachen. Propriétairen, déi hir Hënn bewosst duerch hir Erzéiung schaarf maachen, misste ganz streng gestrooft ginn, an ni méi d'Recht kréien, en Hond ze halen. Datt d'Hënn elo ower iwwerall an der Natur mussen an der Léngt goen, dat fannen ech total iwwerdriwwen. Esou een Déier muss och kënne libber lafen.

Bei mir an der Gemeng (schonn erëm) gëtt et e Spadséierwee, deen an de Bësch féiert, a wou d'Leit aus der Gemeng och regelméisseg hirt Déier ausféieren. Ech goung elo eng Kéier do trëppelen, wéi grad esou een Dëlpes mat sengem 'Mountainbike' aus dem Bësch geflitzt koum a mech bal op dem Guidon hänken hat. Deen huet bestëmmt probéiert wéivill hie mat sengem Horri drop kréich, well e koum garantéiert 60-70km/h do geflunn.
Wann ech dat awer mat de Muppe vergläichen, dann ass d'Chance op där Plaz vun engem Pitbull ugefall, oder vun esou engem Topert iwwerannt ze ginn 1 zu 1,000,000.

Déi meescht vun iech, déi dëst liesen, wäerten denken, dat wäere Sachen, déi nëmme mir géife geschéien. Ech hunn dat Gefill och heiandsdo, mä ech sinn iwwerzeegt dovun, datt esou Saache scho ville Leit geschitt sinn.

Et gëtt och vill driwwer geschwat, e Gesetz ze stëmmen, dat et erlaabt méi grouss ëffentlech Plazen duerch Kameraë kënnen ze iwwerwaachen. Ech gesinn dat e bësse skeptesch. Wat notzt et äis, wa mer op all Dixie-Toilett eng Kamera hänken an net Beamte genuch hunn, fir anzegräifen, wann et néideg ass?

Ech wollt zum Schluss awer nach ee Wuert doriwwer verléieren, wéi d'Gesetzer hei am Land vun der Exaktiv-Gewalt praktizéiert ginn, oder besser, wéi een et net soll maachen.
A menger Vergaangenheet, wéi ech mech nach drogéiert hunn, sollt ech eng Kéier wéinst engem Drogendelikt verhaft ginn. D' Police hat de Mandat vum Riichter kritt, an si sinn dann och zu 6 Mann a mäi Schaffbetrib gefuer. Ech war deen Daag awer net do, a wéi mäi Patron du gesot krut, ëm wat et géng, war ech meng Arbecht direkt lass. Do wäer e bëssen Diskretioun ubruecht gewiescht. Si hu mech dunn doheem fonnt, mech fir meng Ausso matgeholl, an du konnt ech erëm heemgoen. Well ech net 'bekannt' war, sinn ech och net déck gestrooft ginn, mä well esou eppes hei am Land séier d'Ronn mécht, war ech iwwerall ofgestempelt a krut néierens méi eng Plaz. Ech hunn duerno den RMG missen ufroe fir iwwer d'Ronnen ze kommen.

Fazit duerzou: Mat iwweräiferege Beamten an engem «à la lettre» durchgezunnene Gesetz riskéiert ee Sozialfäll ze kréeieren!

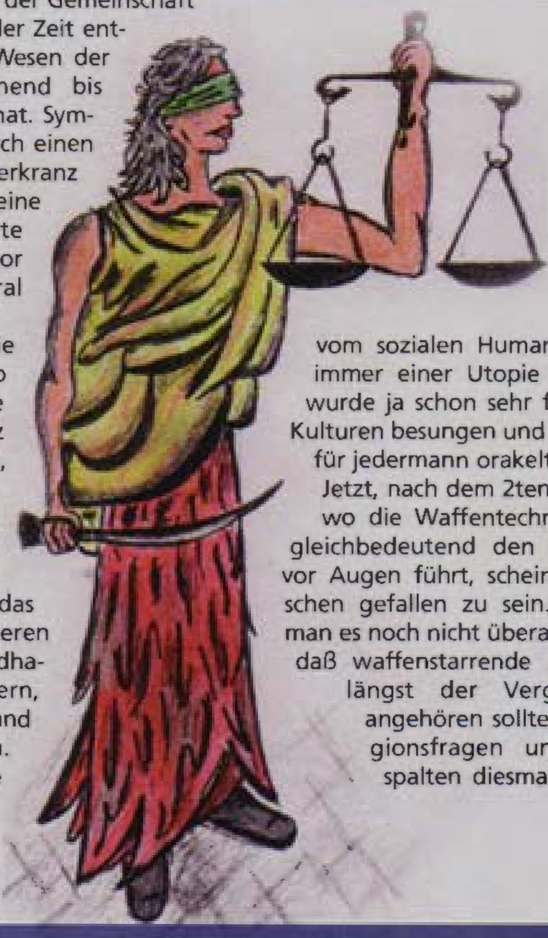
Marcel L.



Gedankenecho

über die Gesetzentwicklung

In dunkeler Zeit standen unsere Vorfahren den Naturgesetzen ums Überleben gegenüber und lernten so die Gefahren, die alltäglich ihnen abverlangt wurden, mit der Zeit zu meistern. Dies war der Anfang, denn nun trat die Gruppendynamik zu Tage, was hiess, es gab einen Anführer, der das Rudel lenkte. So war meistens der beste Jäger auch manchmal der Lenker dieser Gruppe. Bis zu dem Tage, wo der Mensch begann, zu säen und zu ernten. Mit der Kornkammer erreichte der Mensch die Unabhängigkeit und so entstanden die Dörfer und die Städte, was dazu führte, wie in der Natur die Ameisen- und Bienenvölker als Beispiel dienten. Kurz gesagt, hier wurde die erste Zivilisation der Menschheit geboren und die Gruppen schmolzen zu einer Bevölkerung zusammen. So geschah es, dass die ersten Gesetze entstanden, um ein Zusammenleben in der Gemeinschaft zu gewährleisten. Zu der Zeit entstand im Olymp das Wesen der Justicia, die anscheinend bis heute ihre Gültigkeit hat. Symbolisiert wurde sie durch einen Kopf der einen Lorbeerkranz trug und in der Hand eine Waage hatte. Es sollte die Wahrheit und vor allem die Gesetzmoral verkörpern.



Mit der Bürde kam die Verantwortung und so legte die Justicia die Waage mit dem Kranz ab, was dazu führte, dass Kriege entstanden. Um der menschlichen Wahrheit (Gesetz) Nachdruck zu verleihen, wurde das Faustrecht des Stärkeren bestimmt in der Handhabung von Freibeutern, Banditen, Despoten und anderen Herrschern. Die Gesetzform wurde gewahrt und so kamen im Laufe der Zeit einige zu Ruhm, zb. König Salomon der geachtet und verehrt wurde.

Nach dem Fall der griechischen Hochblüte und deren Niedergang blieb dieser sogenannter Lorbeerkranz und die Waage über Generationen verschwunden. Doch fanden Krieger wie César, Napoleon und einige Anderen im Laufe der Zeit immer wieder zum Leidwesen von Justicia, um ihre Argumente zu nutzen, Kriege zu führen, und den Größenwahnsinn in den obersten Führungsetagen zu rechtfertigen. Die Obrigkeit diktierte jahrtausendelang die Gesetzmäßigkeit für den kleinen Mann, so dass er immer für sie den Kopf hinhalten musste. Gelegentlich machten sie Halt vor der Barberei, dem Sklavenhandel und der Knechtschaft und so schafften es die Menschen wieder zu einem normalen Alltag. Die Träumerei vom sozialen Humanismus, der immer einer Utopie gleichkam, wurde ja schon sehr früh in den Kulturen besungen und als Wunsch für jedermann orakelt.

Jetzt, nach dem 2ten Weltkrieg, wo die Waffentechnik für alle gleichbedeutend den Untergang vor Augen führt, scheint der Groschen gefallen zu sein. Doch hat man es noch nicht überall gecheckt, daß waffenstarrende Argumente längst der Vergangenheit angehören sollten. Die Religionsfragen unserer Zeit spalten diesmal die Argumentation der Ewiggestrigen und der Befürworter einer globalen Strategie für humanes Zusammenleben. Die Zukunft sollte dem Menschen aufzeigen, dass ein Gegeneinander immer nur der Waffenlobby ein Schmunzeln beim Betrachten der Gewinne hervorruft, aber der kleine Mann noch immer den Kopf hinhalten sollte.

Eins ist aber tröstlich, noch suchen alle nach dem Lorbeerkranz und der Waage der Justicia. Hoffen wir, daß alles vorher gefunden wird, ehe so ein Bekloppter den Knopf im Namen unser Aller drückt, und nur noch Bomben und Granaten die Gesetzargumente ausser Kraft setzen.

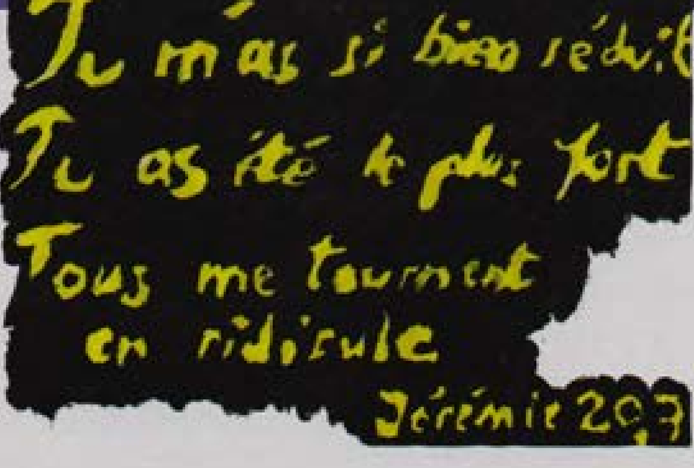
Man beschrieb oder besang die Gerechtigkeit von Justicia und die Idee lebt als Illusion zeitlos in den Köpfen der Menschen weiter. Lange Zeit vergass man bei der Argumentation, dass jeder ein Teil dieser Wahrheit ist, da es viele Wahrheit und viele Gerechtigkeitsgefühle gibt, aber nur ein Gesetz. Vor dem Gesetz sind alle gleich und doch hat es viele Varianten und jeder fühlt das Gesetz bei demselben Urteil anders als der Andere, da es immer auf positive oder negative Emotionen des Einzelnen in dem Moment ankommt.

Irgendwann in ferner Zukunft, wenn die UNO als Weltregierung von allen Völkern dieser Welt auf den Plan tritt, und alle Menschen vor einem Gesetz gleich sind, wird die Zeit kommen, wo der Lorbeerkranz und die Waage automatisch an die Weisen dieser Welt übergeht und das humane, soziale Gesetz für alle Menschen gilt. Am Rande noch ein Hoffen bis dahin.

Die Jugend dieser Welt ist aufgerufen, schon heute die Gesetzform zu suchen, da die alten Generationen anscheinend zu müde und abgekämpft sind, um dem Elan der Jugend zu folgen. Die Ironie des Suchens ist begleitet von Emotionen und laut Gesetz darf keine Gefühlsduselei vorhanden sein, was zur Folge hat, dass das Gesetz bürokratisch klingt.

pawe

Atelier d'écriture:



D'après la carte postale…

Une belle mémoire, parmi les meilleures.
Une lettre d'amour de Marco
Cette belle nuit-là, au cœur de la forêt, la pleine lune et les étoiles qui brillent si claires au ciel turquoise demi éclairé. Quand j'étais avec toi là-bas, ma belle Alicia quand je te vois, tes belles taches de rousseur, qui me rappellent les étoiles du ciel, et tes beaux yeux verts et clairs auxquels la pleine lune s'est reflétée, comme si la lumière de la lune sortait directement de ton cœur à travers tes yeux quand tu me regardes. J'aurais souhaité que ce moment-là ne finisse jamais, là dans le cœur de la forêt avec toi, ma belle ! Tu me manques ! Bisous !!! Marco

Philippe

D'après la phrase tirée au sort: «Il est temps que ça change»

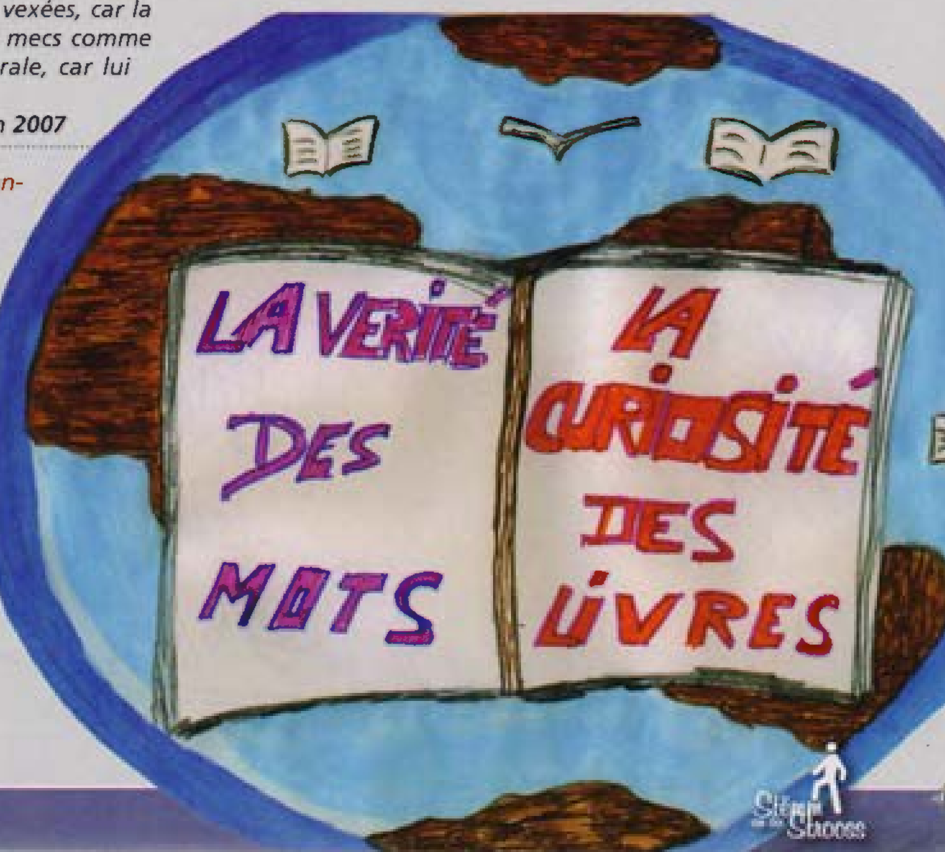
Il faut que le monde change son avis au sujet de l'avenir. Notre génération au pouvoir est incapable de résoudre les problèmes de l'humanité. Ils sont tellement occupés à s'enrichir et ne voient plus les dégâts, qui augmentent le désastre mondial. Les générations suivantes seront toujours vexées, car la nôtre a reconnu le désastre du monde, et des mecs comme Bush au pouvoir font encore pire. Vive la morale, car lui s'en fout de la réalité. Adieu mon avenir.

Paul, le 5 juin 2007

D'après le « Je me souviens… » de l'écrivain français Georges Perec

Je me souviens de l'émission allemande sur ARD « Was bin ich » de Robert Lembka avec une équipe qui devait s'interroger sur le boulot que les candidats du public faisaient.
Je me souviens du football quand j'étais adolescent en cours à Bridel, où je tapais une balle qui s'est égarée dans le proche jardin du voisinage aux alentours.
Je me souviens de la première leçon de solfège quand notre enseignant de musique nous a fait entendre les sons du clavier. C'était la première octave que j'ai entendue dans une salle de musique.
Quand j'étais petit, je me souviens des premiers jeux dans le sable sur les bords de la mer sur la côte belge.
Je me souviens d'une chanson de ballade dans les alentours de ma cotte en apprenant pour mes examens de la faculté de l'Université libre de Bruxelles où j'étais en première candidature en sciences économiques.
Je me souviens des premières fréquentations en discothèque où je dansais sur les rythmes de Roubetter. La chanson s'intitulait « Sugar Baby Love ».
Je me souviens de la première rencontre avec une fille, je ne sais plus son nom, de mon premier flirt et des premiers bisous que je lui ai adressés.

Daniel W, le 20 juin 2007



Un petit schnaps...

(schnaps : quelqu'un dit un mot, on écrit tous d'après ce mot, une minute environ, quelqu'un d'autre dit un second mot, même chose pendant une minute, etc... etc...) : ici, les mots dits sont verre, zut, histoire, valise, lit, fleur, sèche, pédalo)

Mon verre est presque vide. Mes lèvres sont glissantes et ma langue est engourdie du goût des pommes. Une bonne cigarette me fait rêver de prendre une sieste.

Zut, il est temps de sortir de la danse des canards. Allons prendre un verre de bière pour se changer les idées. La sonnette de ma maison ne fonctionne plus.

Quelle histoire j'ai eu avec mes clés pour ouvrir ma porte d'entrée. Je donnais des coups de pieds tonifiants dans tous les sens du silence.

Ma valise pour partir en vacances, je ne la retrouve plus. Quel bordel chez moi à la maison. Il faut que je me procure une femme de ménage.

Le lit n'est pas fait. Donc je me couche sur le canapé à côté. J'allume la télévision et vite je suis endormi avec le son du programme que j'ai choisi.

Les fleurs, j'ai oublié de les mettre sur le balcon. C'est pas bon de dormir en s'exposant aux odeurs d'une fleur asphyxiant l'oxygène et la bruyère dans ma chambre.

Je sèche pas mes jambes. Elles sont vidées de tout sentiment.

Pendant la nuit, je rêve d'un pédalo que je n'arrive pas à utiliser convenablement sur la mer. Et puis je tombe encore du pédalo.

Je me sens naufragé par les hauteurs des vagues qui me laissent tourbillonner dans les profondeurs de l'eau sablée et salée.

Daniel W.

Baluchon

Avec un baluchon comprenant les mots suivants : enfant, jouet, baguette magique, princesse, miroir magique, sorcière, nature

Il était une fois une princesse, elle s'appelait Alice. Elle était grande et belle mais elle avait encore des pensées d'enfant, en fait elle était un peu simple pour parler crûment. Vraiment conne comme ses pieds. Elle espérait rencontrer le prince charmant, comme si ça existait. Et puis quoi encore, un miroir magique, une sorcière avec une baguette magique. Bref, pour finir, elle se retrouve à trente ans avec cinq gosses qui braillent toute la journée et qui ne veulent plus jouer avec leur pokemon. Et je suis sûr en plus que son mari la trompe. La nature est tout de même mal faite.

Benoît

Un enfant

joue dans la mer et s'amuse. De temps à autre leurs parents donnent à cet enfant des jouets qu'ils ont achetés dans un magasin.

D'un côté il existe le sorcier qui utilise une baguette magique pour rendre les différentes choses différentes.

Différentes princesses qui me cherchent. Elles ont besoin d'un miroir magique comme moi. Sûrement la femme c'est des sorcières. J'aime bien la nature mais moi-même j'ai déjà rencontré le diable dans la nature même.

Daniel

« J'aimerais... »

J'aimerais gagner au loto pour réaliser tous les rêves car avec l'argent on a tout.

J'aimerais avoir un beau petit chalet en bois avec une cheminée, une petite terrasse, un petit potager.

J'aimerais voir ma fille régulièrement, qu'elle vienne me voir, l'aider dans son avenir, financièrement.

J'aimerais avoir une voiture, aller à la pêche, chercher des champignons dans le bois.

J'aimerais avoir une compagne pour partager mon chalet, car vivre seul ce n'est pas la vraie vie. Il faut pouvoir partager. Quand on partage, on a plus de plaisir à vivre.

J'aimerais faire des promenades.

J'aimerais plein de choses. Le strict nécessaire.

J'aimerais recevoir des amis au chalet, faire des barbecues, faire la fête. Inviter tous ceux qui étaient bien avec moi.

J'aimerais, si je gagne au loto, comme ma fille a un bac pro en hôtellerie, lui offrir un restaurant, comme ça elle serait tranquille.

Malheureusement, ce ne sont que des rêves, alors je me contente de venir manger à la Stëmm vun der Strooss. Mais on ne sait jamais...

Christian, le 20 juin 2007

Divers

Si on lit, les livres, on est curieux.

Les mots disent la vérité.

En lisant, tu comprends mieux le monde.

Véronique



« J'aimerais... »

J'aimerais que les hommes lâchent prise avec le pouvoir et que les femmes soient libres d'avoir le pouvoir.
Avoir une maison en bois anti-tempête, sismique, avec un panneau solaire, générateur électricité, une fosse septique, avec un jardin – une rivière protégée par des arbres, qui cachent les éoliennes.
Savoir voler dans l'air, nager sous l'eau, voir les poissons, corail
Avoir le droit de vivre et de mourir
Avoir de l'argent pour rendre les gens heureux, faire des cadeaux
Que les guerres s'arrêtent, que les animaux ne soient pas victimes, des hommes, de la pollution, en voie de disparition.
Que les hommes riches aident médicalement les autres pauvres
Réaliser mes rêves d'enfant avant la maladie, vieillesse
Travailler dans l'artisanat
Aller à l'opéra, concert, en Thaïlande, en Corse, en Afrique, au Laos.
Voyage humanitaire
Voir la terre de la Lune.
L'éclipse
Que les hommes qui m'ont fait du mal s'excusent.
Faire des barbecues toute l'année
Réussir mes examens pas finis !
Avoir une belle voiture, un appart, une maison, pour être autonome, indépendante !

Véronique, le 20 juin 2007





Klick



L'intégration des personnes défavorisées peut se faire par le travail et le logement, mais elle peut également se faire par le sport. C'est la raison pour laquelle l'asbl Stëmm vun der Strooss a décidé d'organiser un grand tournoi de football qui s'est déroulé le 14 juillet 2007 sur le terrain du Centre sportif Jean Wirtz.

Depuis septembre 2005, une équipe de chômeurs de longue durée, d'anciens toxicomanes et alcooliques lavent les uniformes de 110 clubs de sports. Souhaitant également faire la connaissance des joueurs qui transpirent dans ces uniformes, l'idée d'organiser un tournoi de football a germé.

Cette manifestation hors du commun a été à la fois une occasion pour présenter les activités de l'association au grand public, et elle a permis aux personnes défavorisées, l'espace d'une journée, d'oublier leurs soucis.





Un grand merci

Au Club de football UNA Strassen pour le terrain de football et l'infrastructure

A la société Alter Domus pour le service au buffet, aux grillades, à la caisse et au bar

Au Kiwanis Club d'Esch-sur-Alzette pour le service aux grillades

A Bernard Brück pour les photos

A Tom Juttel pour l'animation

A Lucien Gilson et à Raoûl Bertemes pour l'arbitrage

A Malou Kirsch pour les soins médicaux

A Pierre Moos pour les pâtisseries

Au boulanger Theisen

A Geneviève Stoffel pour le service à la buvette





Classement général

1. Sporting Bertrange
2. FC Iska Boys Simmern
3. UNA Strassen
4. FC Red Star Merl
5. Yellow Boys Weiler la Tour
6. Racing Union Luxembourg
7. FC Rodange
8. FC Progrès Niedercorn
9. Stëmm Esch
10. Stëmm Luxembourg







Zu Lëtzebuerg ee Veräin mir hunn
'F.C. Stëmm' dat ass säin Numm
Eis Spiller si vu guddem Holz
Eis Fussballiste sinn zolitt
Wann et gëllt sti si a Rei a Glidd
Wann si himmelblo um Terrain stinn
kann all schéint Meedchen si gesinn
A wann si himmelblo beim Comptoir stinn
kann och all schéint Meedchen si gesinn.

Carine



A la découverte du continent européen au parc d'attraction Europark

Grâce au don du Fraen Treff Réiserbann, 75 personnes défavorisées ont pu partir en voyage au parc d'attraction Europapark de Rust en Allemagne. Parce que de nombreux sans domicile fixe, chômeurs de longue durée, toxicomanes, alcooliques, anciens repris de justice et malades psychiques n'ont pas les moyens de s'offrir un tel voyage, et parce que, dans la majeure partie des cas, ils n'ont jamais eu la chance de visiter d'autres pays que le leur, l'association Stëmm vun der Strooss a décidé de leur faire découvrir le continent européen au travers des différents thèmes du parc:

En Russie, les plus courageux sont montés à bord de l'Euro-Mir qui les a emmenés à 80km/heure dans une course folle. Ceux qui ont souhaité se rafraichir l'ont fait sur le Fjord-Rafting en Scandinavie et les moins aventureux se sont reposés à Mykonos, dans l'île de vacances des dieux grecques









Ein Tag in Freude

Wir sind mal einen Tag vom Bahnhof weg. Aber unseren Frust vergessen wir nicht. Was die Leute über uns denken, das geht nie aus dem Kopf. Ich habe keine Arbeit und schlafe auf der Strasse, aber Dreck bin ich nicht. Ich nehme keine Drogen und mit dem Suff bin ich jeden Tag ein bisschen weitere unten. Ich bin kein Engel und will es nicht sein, aber Dreck bin ich auch nicht. Ich will leben wie die meisten anderen auch und da kann ich der Stëmm nur Danke sagen, weil die mich so akzeptieren wie ich bin. Wir waren im Europa Park in Rust und ich kann nur sagen, dass ich mich in meinem Leben selten so amüsiert habe. Danke an die Stëmm. Ich war einen Tag weg von der Scheisse, wenn einer verstehen kann was Scheisse ist. Scheisse ist wenn man nicht weiss was man mit sich anfangen soll, ohne Ziel jeden Tag umherläuft, auf der Suche nach dem Kick der mich rausbringt aus meiner Sehnsucht.
So, jetzt kam ein Tag wo ich meine Freude hatte, wieder einmal durch eine Organisation die uns hilft ohne zu fragen wer wir sind oder wo wir her kommen. Einfach Leute die wissen, dass wir kein Dreck sind, sondern nur Leute die nach Hilfe schreien. Und ich mach das oft, weil ich allein nicht klar komme.
So jetzt waren wir einen Tag im Europa Park und es war eine Freude zu sehen wie sich Gesichter aufhellten aus Freude weil man sich mal keine Sorgen machen muss wie man den Tag verbringen muss. Keine Sorgen, keinen Frust, nur Lust und Spass, sehr viel Spass, ohne Sorgen, ohne nachzudenken, einfach nur Lachen und scherzen und Freunde sein. Ja, auch wir können Freunde sein, wir, die jeden Tag am Abgrund leben und keiner den anderen leiden kann. Wie man leben kann auch unten und Freude haben kann am Leben, das ist eine Erfahrung die ich nur hier machen konnte durch Leute die nicht nur an sich denken sondern auch an Leute wie mich. Einen Tag erleben ohne Sorgen und ohne Angst. Das ist ein Erlebnis das sich keiner vorstellen kann. Ich kenne Leute, die mit 1 300   leben müssen mit Frau und Kind. Auch das sind Leute die auf der Strasse leben, mit Adresse und allem. Sie arbeiten und versuchen das Beste aus dem Leben zu machen, aber wer hilft? Es gibt nicht viel Hilfe, aber die die da ist, die wird nicht respektiert!
Leute hört mir zu, bitte. Wir sind Menschen und Leben in diesem Land, wir (nicht alle) arbeiten und wollen Leben. Helft uns und ihr werdet sehen wir helfen euch und die Dankbarkeit ist das Grösste was es gibt und Ihr kriegt sie zurück. Das ist versprochen.

Tom F.





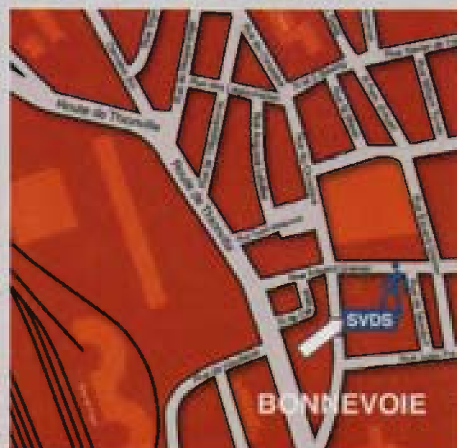
THELEN STEFAN
39, CASPAR OLEWIAN STR
D - 54295 TRIER

Luxembourg-1 PORT PAYE PS/404

Stëmm vun der Strooss

Stëmm vun der Strooss asbl
105, rue du Cimetière
L-1338 Luxembourg
Tél. (00352) 49 02 60
Fax (00352) 49 02 63
stemm@stemmvunderstrooss.com
www.stemmvunderstrooss.com

LUXEMBOURG



ESCH SUR ALZETTE

32, Grand-Rue
L-4132 Esch-sur-Alzette
Tél. (00352) 26 54 22
Fax (00352) 26 54 22 27
esch@stemmvunderstrooss.com
www.stemmvunderstrooss.com



Equipe rèdactionelle:
Alexandra Oxacelay, YvesE, RaphaelF, SuzyP, Philippe, Paul, DanielW., Véronique, Christian, gen, Carine, WalterT, DanielF, Semy, SandraD, KarimN, RobiN, MarcelL, PaulW, PaulL

Photos:
Stëmm vun der Strooss, SuzyP, RobiN, Bernard Brück
Seite 2: tschanga@photocase.de
Seite 3: micjan@photocase.de
Zigarette Seite 5: GeorgMoik@photocase.de

Layout:
Stefan Thelen
www.modelldesign-trier.de

Korrektur:
Lëtzebuergesch Sprooch an Orthographie: Lex Roth

Impression:
Polyprint, 44, rue du Canal,
L-4050 Esch/Alzette

Abonnement:

Vous pouvez soutenir nos actions en choisissant l'une de ces formules:

Abonnement journal + carte de membre:	20 €
Abonnement journal:	15 €
Carte de membre:	10 €

en versant la somme correspondante sur le compte LU63 0019 2100 0888 3000 auprès de la BCEE.

D'Stëmm vun der Strooss vient d'obtenir le statut d'utilité publique par arrêté grand-ducal du 29 août 2003. Vous pourrez désormais déduire des impôts les dons que vous nous aurez faits.

Rédaction:
105, rue du cimetière
L-1338 Luxembourg/ Bonnevoie
Tél: 49 02 60 Fax: 49 02 63
redaktion@stemmvunderstrooss.com
www.stemmvunderstrooss.com

Stëmm vun der Strooss asbl est conventionnée avec le Ministère de la Santé et travaille en étroite collaboration avec la Croix Rouge luxembourgeoise.

Les articles signés ne reflètent pas nécessairement l'opinion de l'association.